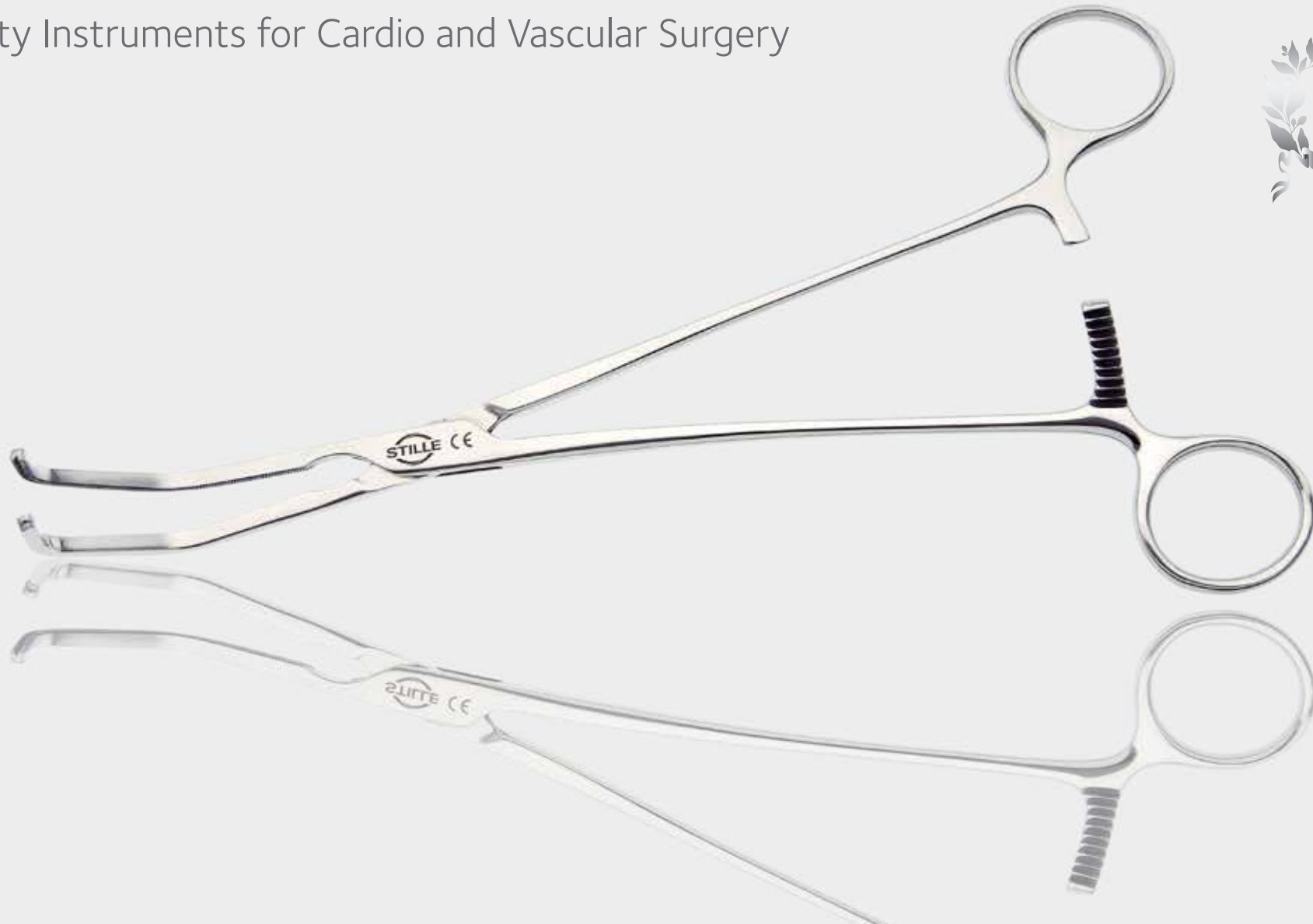


# STILLE Surgical Instruments

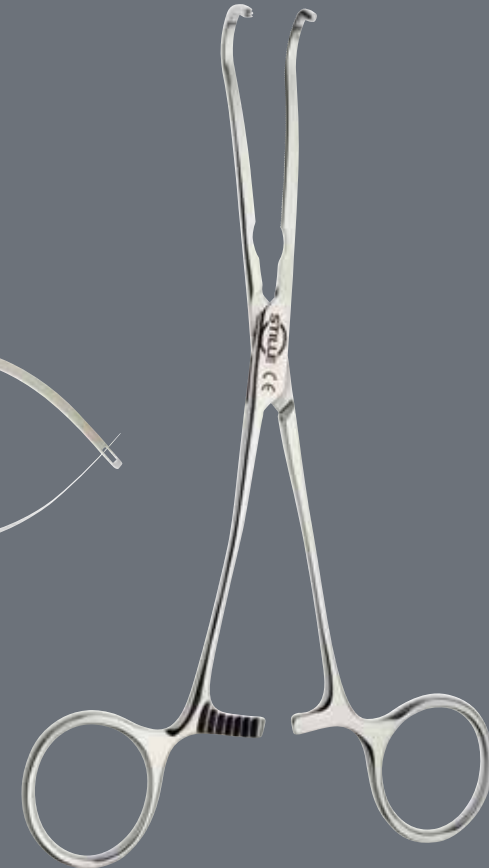
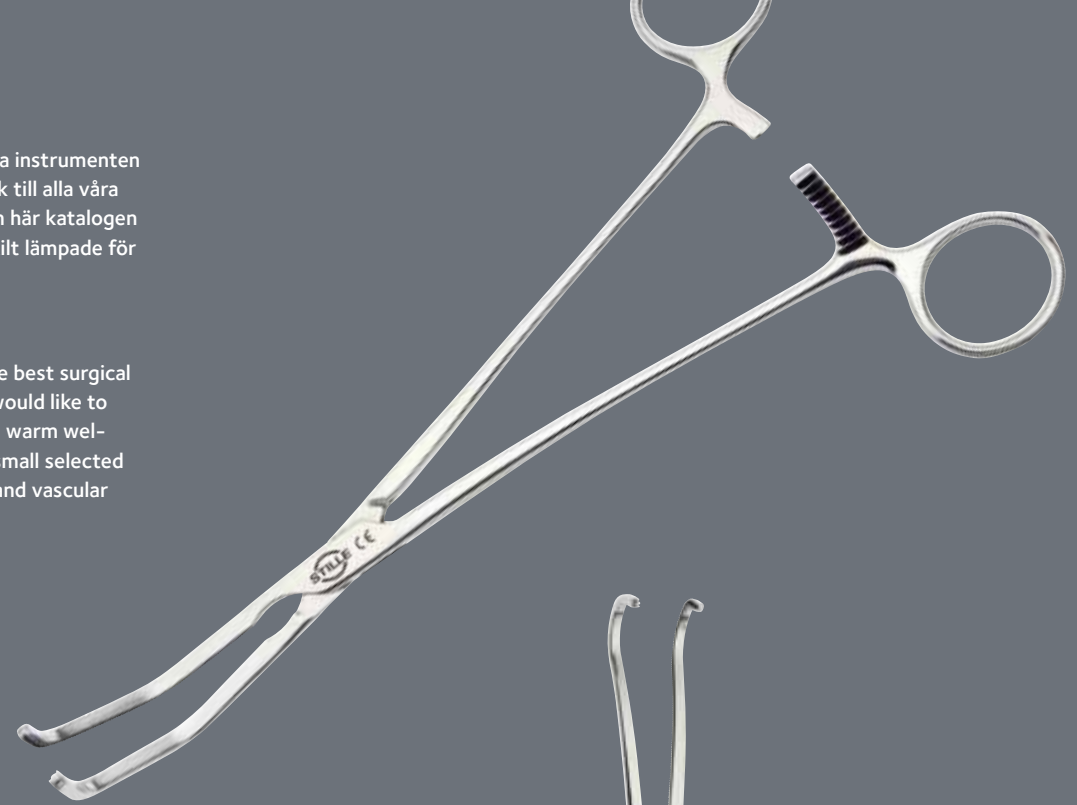
Specialty Instruments for Cardio and Vascular Surgery





I över 175 år har vi utvecklat och tillverkat de bästa kirurgiska instrumenten till världens mest krävande kirurger. Vi vill rikta ett stort tack till alla våra trogna kunder och samtidigt välkomna våra nya kunder. I den här katalogen presenterar vi ett litet urval STILLE-instrument som är särskilt lämpade för hjärta/kärl kirurgi.

For over 175 years, we have developed and manufactured the best surgical instruments for the world's most demanding surgeons. We would like to extend a heartfelt thank you to all our loyal customers and a warm welcome to our new customers. In this catalogue we present a small selected range of STILLE-instruments specially designed for cardio- and vascular surgery.



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

# Innehåll | Table of contents | Inhaltsverzeichnis | Indice | Tabla de contenido | 目次

## 9 Saxar | Scissors | Scheren | Forbici | Tijeras | 剪刀(はさみ)

- 14 Mikrosaxar | Micro scissors | Mikroscheren | Mikro forbici | Micro tijeras | マイクロ剪刀
- 16 Dissektionssaxar | Dissecting scissors | Präparierscheren | Forbici da dissezione | Tijeras para disección | 剥離・切離用剪刀
- 18 Karlsaxar | Vascular scissors | Gefässscheren | Forbici vascolari | Tijeras vasculares | 血管剪刀
- 20 Trådföringssaxar | Suture carrying scissors | Fadenführungsscheren | Forbici portafilo | Tijeras portahilos | 縫合糸保持剪刀

## 21 Pincetter | Forceps | Pinzetten | Pinze | Pinzas | 鑷子(ピンセット)

- 24 Mikropincetter | Micro forceps | Mikropinzetten | Micro pinze | Micro pinzas | マイクロ鑷子
- 26 Anatomiska pincetter | Dressing forceps | Anatomische Pinzetten | Pinze anatomiche da dissezione | Pinzas de disección | 包帶鑷子
- 27 Kärlpincetter | Vascular forceps | Gefässpinzetten | Pinze vascolari | Pinzas vasculares | 血管鑷子
- 28 Diatermipincetter | Diathermy forceps | Diathermiepinzetten | Pinze per diatermia | Pinzas para diatermia | ジアテルミー鑷子

## 30 Peanger | Artery forceps | Arterienklemmen | Pinze emostatiche | Pinzas hemostáticas | 止血鉗子

- 32 Peanger | Artery forceps | Arterienklemmen | Pinze emostatiche | Pinzas hemostáticas | 止血鉗子
- 36 Artär- och ligaturklämmare | Artery and ligature clamps | Arterien- und Ligaturklemmen | Pinzas per arterie e legature | Pinzas para arterias y ligaduras | 結紮鉗子および剥離鉗子

## 37 Nålförare | Needle holders | Nadelhalter | Portaghi | Porta-agujas | 持針器

- 40 Mikronålförare | Micro needle holders | Mikronadelhalter | Micro portaghi | Micro porta-agujas | マイクロ持針器
- 42 Nålförare storlekstabell | Needle holder in relation to suture size | Nadelhalter in Relation zur Stärke des Nahtmaterials | Il portaghi in relazione alla misura della sutura | Porta-agujas en relación al tamaño de la sutura | 縫合糸サイズに適する持針器
- 43 Nålförare | Needle holders | Nadelhalter | Portaghi | Porta-agujas | 持針器

## 46 Klämmare | Clamps | Klemmen | Pinze | Pinzas | 血管鉗子および組織把持鉗子

- 48 **Universalklämmare** | Multi-purpose clamps | Mehrzweckklemmen | Pinze per applicazione universale | Pinzas de múltiple uso | 多目的クランプ
- 51 **Tangential occlusionsklämmare** | Tangential occlusion clamps | Tangential-Verschlussklemmen | Pinze per occlusione tangenziale | Pinzas tangentes de oclusion | 正接鉗子
- 53 **Perifera kärlklämmare** | Peripheral vascular clamps | Peripheralklemmen | Pinze per vasi periferici | Pinzas para vaso periférico | 末梢血管クランプ
- 54 **Anastomosklämmare** | Anastomosis clamps | Anastomosenklemmen | Pinze per anastomosi | Pinzas para anastomosis | 吻合クランプ
- 55 **Aorta anastomosklämmare** | Aortic-anastomosis clamps | Aorten-Anastomosenklemmen | Pinze per anastomosi dell'aorta | Pinzas para anastomosis aórtica | 大動脈吻合クランプ
- 56 **Aorta-aneurysmklämmare** | Aortic-aneurysm clamps | Aorten-Aneurysmenklemmen | Pinze per aneurisme aortiche | Pinzas de aneurisma aórtica | 大動脈瘤クランプ
- 57 **Carotisklämmare** | Carotid clamps | Carotisklemmen | Pinze carotidee | Pinzas para carótida | 頸動脈クランプ
- 58 **Profunda arteria femoralis klämmare** | Profunda femoral artery clamps | Profunda Arteria Femoralis Klemmen | Pinze per arteria femorale profunda | Pinzas para arteria femoral profunda | 大腿深動脈クランプ

## 59 Hakar | Retractors | Wundhaken | Divaricatori | Separadores | 開創器 鉤、レトラクター

- 61 **Nervhakar** | Nerve hooks | Nervhäkchen | Uncini per nervi | Ganchos para nervios | 神経鉤
- 62 **Hakar** | Retractors | Wundhaken | Divaricatori | Separadores | 鉤 (レトラクター)
- 63 **Självhållande hakar** | Self retaining retractors | Selbsthaltende Wundhaken | Autostatici divaricatori | Retención automática separadores | 開創器
- 64 **Revbensspridare** | Rib spreaders | Rippenspreizer | Divaricatori costali | Separadores costales | 開胸器

## 65 Övriga instrument | Various instruments | Sonstige Instrumente | Altri strumenti | Instrumentos varios | 様々な器具

- 67 **Dissektorer** | Dissectors | Dissektoren | Dissettori | Disecadores | 剥離子
- 68 **Övriga instrument** | Various instruments | Sonstige Instrumente | Altri strumenti | Instrumentos varios | 様々な器具

# Historien

När Sverige med Serafimerlasarettet fick sitt första undervisningssjukhus 1752 tog den medicinska vården ett stort steg framåt. Men hundra år senare fanns det fortfarande inte fler än 200 kirurger i hela landet. Med inrättandet av Karolinska institutet 1810 förenades de två grenarna medicin och kirurgi och studenter utbildades nu i både invärtes och utvärtes sjukdomar. Dessutom anställde Karolinska institutet en instrumentmakare som utöver tillverkning även gav utbildning i instrumentvård.

Det var den verksamheten på Karolinska institutet som Albert Stille tog över 1841 när han startade sitt företag. Redan från början förde han en intensiv dialog med läkare och kirurger. Ofta vände de sig direkt till honom och hans medarbetare med förslag och instrumentmakarna var alltid lika ivriga att förverkliga deras idéer. Den här nära relationen mellan ett medicintekniskt företag och olika medicinska institutioner var avgörande för den snabba utvecklingen inom medicin och kirurgi under 1800-talet.

De nyvunna kunskaperna inom mikrobiologi ledde till att man började sterilisera instrument, vilket minskade smittorisken för såväl patienter som kirurger och operationsassistenter. Och med viktiga upptäckter inom anestesi och antiseptisk sårbehandling vågade sig kirurgerna på allt djävare ingrepp. Med hjälp av förfinade instrument skaffade de sig snabbt nya viktiga erfarenheter.

STILLE var först i världen med den tvådelade bentången redan 1872. Även andra produkter som revbenstången och gipssaxen gick hela tiden hand i hand med den snabba utvecklingen. Den nickelpläterade förlossningstången kom 1877. Ytan stod emot påverkan från blod och var lättare att rengöra. Förnicklade instrument blev därefter standard på marknaden tills STILLE 1923 introducerade världens första instrument i rostfritt stål. Och med SuperCut 1982 skapades en unik kvalitetssax som fortfarande söker sin like i världen.

Albert Stille valdes 1868 in som ledamot av Svenska läkaresällskapet. *"För hans förtjänster om den kirurgiska och obstetriska instrumenttillverkningen i vårt land och de flera lyckliga dels egna uppfinningar, dels förbättringar av förutvarande modeller"*. Så löd rekommendationen från professorer och kirurger vid Serafimerlasarettet och Karolinska institutet. Nio år senare valdes även sonen Max in som ledamot.

Albert och Max Stille delade en äkta, livslång passion för att utveckla kvalitetsinstrument. Mer än 175 år senare lever deras fasta övertygelse, starka framåtanda och förtroagna samarbete med läkare och kirurger fortfarande kvar hos STILLE.



Karolinska institutet och Serafimerlasarettet på 1860-talet.  
Karolinska Institute and Serafimer Hospital in the 1860's.

# History

When the Serafimer Hospital in Stockholm became Sweden's first teaching hospital in 1752, medical care in the country took a great step forward. But one hundred years later there were still no more than 200 practicing surgeons in the country. With the establishment of the Karolinska Institute in 1810, the two branches, medicine and surgery, were united and students were educated in both internal and external diseases. In addition, the Karolinska Institute commissioned an instrument maker that went beyond manufacturing but also provided training regarding instrument care.

It was this business at the Karolinska Institute that Albert Stille took over in 1841 when he started his company. From the outset, he maintained an intensive dialogue with physicians and surgeons. Often, they turned directly to him and his colleagues with suggestions, and the instrument makers were always eager to realize their ideas. This close relationship between a medical device company and various medical institutions was crucial to the rapid developments that occurred in medicine and surgery in the 1800's.

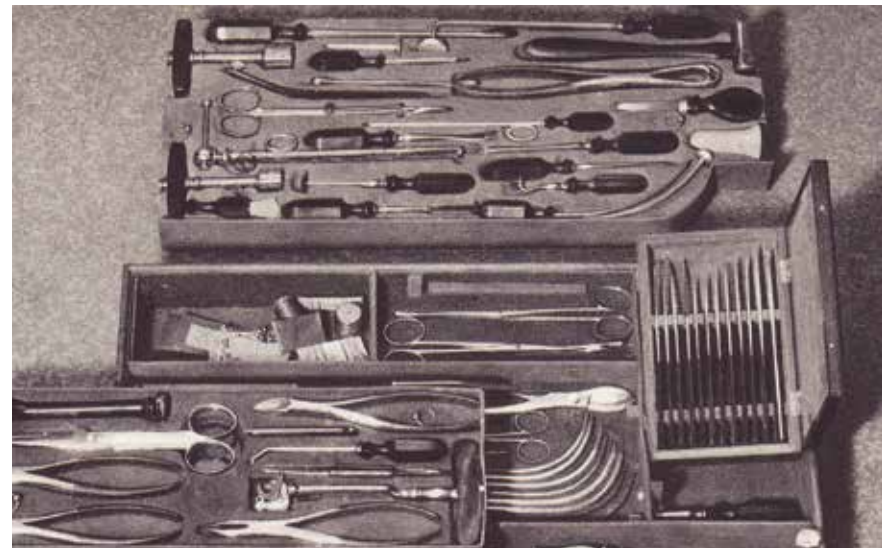
The newly gained knowledge in microbiology led to sterilization of instruments, which reduced the risk of infection for patients, surgeons and surgical assistants. And with important discoveries in anesthetics and antiseptic wound treatment, surgeons dared to undertake increasingly bold surgical procedures. With the help of sophisticated new instruments, surgeons rapidly acquired important new experience.

STILLE was the first in the world with the double-action bone rongeur as early as 1872. Other instruments like rib forceps and plaster scissors also contributed to the rapid development. The nickel-plated obstetrical forceps came in 1877. The surface was blood resistant and was easier to clean. Nickel-plated instruments became the market standard until 1923 when STILLE introduced the world's first stainless steel instruments. And

with the SuperCut in 1982, STILLE created a unique quality scissors that are still unmatched in the world.

In 1868 Albert Stille was elected as a member of the Swedish Society of Medicine. *"For his merits in the area of surgical and obstetrical instrument manufacturing in our country, and the success of their own inventions, and improvements to previous designs."* Those were the words at his induction from professors and surgeons at the Serafimer Hospital and the Karolinska Institute. Nine years later, his son Max was also voted in as a member.

Albert and Max Stille shared a genuine, lifelong passion for developing quality instruments. More than 175 years later, their firm convictions, strong ambitions and earnest collaboration with physicians and surgeons still live on with STILLE.



*Instrument för arméns sjukvård 1864.  
Instruments for the Army Medical Corps 1864.*



# Hantverk och service

Järnsmede med manufaktur av knivar, saxar, tänger och hammare har länge varit hjärtat i Eskilstunas industrihistoriska arv. STILLE är det enda medicintekniska företag i världen som fortfarande tillverkar instrument från rundstål i egen smedja. Än idag kan man höra hur hejarhammare slår ut det uppvärmda stålämnet, rikthammarnas lätta slag mot skänklar och käftar och filarnas torra raspande mot det ohärdade stålet.

För instrumentmakarna har tillverkningen alltid behållit sin hantverksmässiga karaktär. Här förlitar man sig inte enbart på ritningar utan precis lika mycket på den egna känslan för funktion och egenskaper. Ett färdigt instrument fungerar som modell. Måtten sitter redan i nävarna. Instrumentmakarna känner den exakta böjningen med fingrarna och vet hur ett perfekt instrumentet känns i handen. Minsta defekt märks direkt.

Den där speciella fingertoppskänslan för funktion och egenskaper delar instrumentmakaren med kirurgen. Genom åren har STILLE samarbetat med en lång rad välkända kirurger över hela världen. De har på olika sätt

medverkat vid konstruktion och vidareutveckling. Deras erfarenhet och uppfinningsrikedom har ytterligare förfinat instrumenten. Därför kan en lång rad välkända kirurgers namn läggas till STILLES eget i sortimentet.

Instrumentmakarens sista arbetsmoment är att sätta firmamärket på det färdiga instrumentet. Under mer än 175 år har det kommit att stå för ett gediget hantverk, suverän funktion och överlägsen kvalitet. Det har gjort STILLE till ett osvikligt kännetecken för de unika instrumentegenskaper som kirurger världen över efterfrågar.

Alla instrument som regelbundet servas av STILLES skickliga instrumentmakare omfattas av en exklusiv 30-årsgaranti. Under servicen plockas instrumenten isär och rengörs in i minsta detalj, rörliga delar justeras och smörjs, saxblad slipas, eggar vässas, ytor renoveras och putsas innan instrumenten till slut funktionstestas. Den här noggranna omsorgen förlänger instrumentets livslängd och ökar patientsäkerheten.



# Craftsmanship and Service

Iron working and the manufacture of knives, scissors, pliers and hammers have long been at the heart of the city of Eskilstuna's industrial heritage. STILLE is the only medical instrument maker in the world that still manufactures instruments from tubular steel in their own forge. Even today, one can hear the beat as the drop hammer flattens the heated steel slabs, the light blow of chasing hammers to the shanks and jaws, and the dry rasping of files against the unhardened steel.

For makers of precision surgical instruments, production has always maintained its artisanal character. They rely not only on drawings but, just as much, on their own sense of functionality and feature. A complete instrument works like a model. The dimensions are already in the hands. Instrument makers know the precise bend with their own fingers, and they know how a perfect instrument should feel in the human hand. Minimum defects are immediately evident.

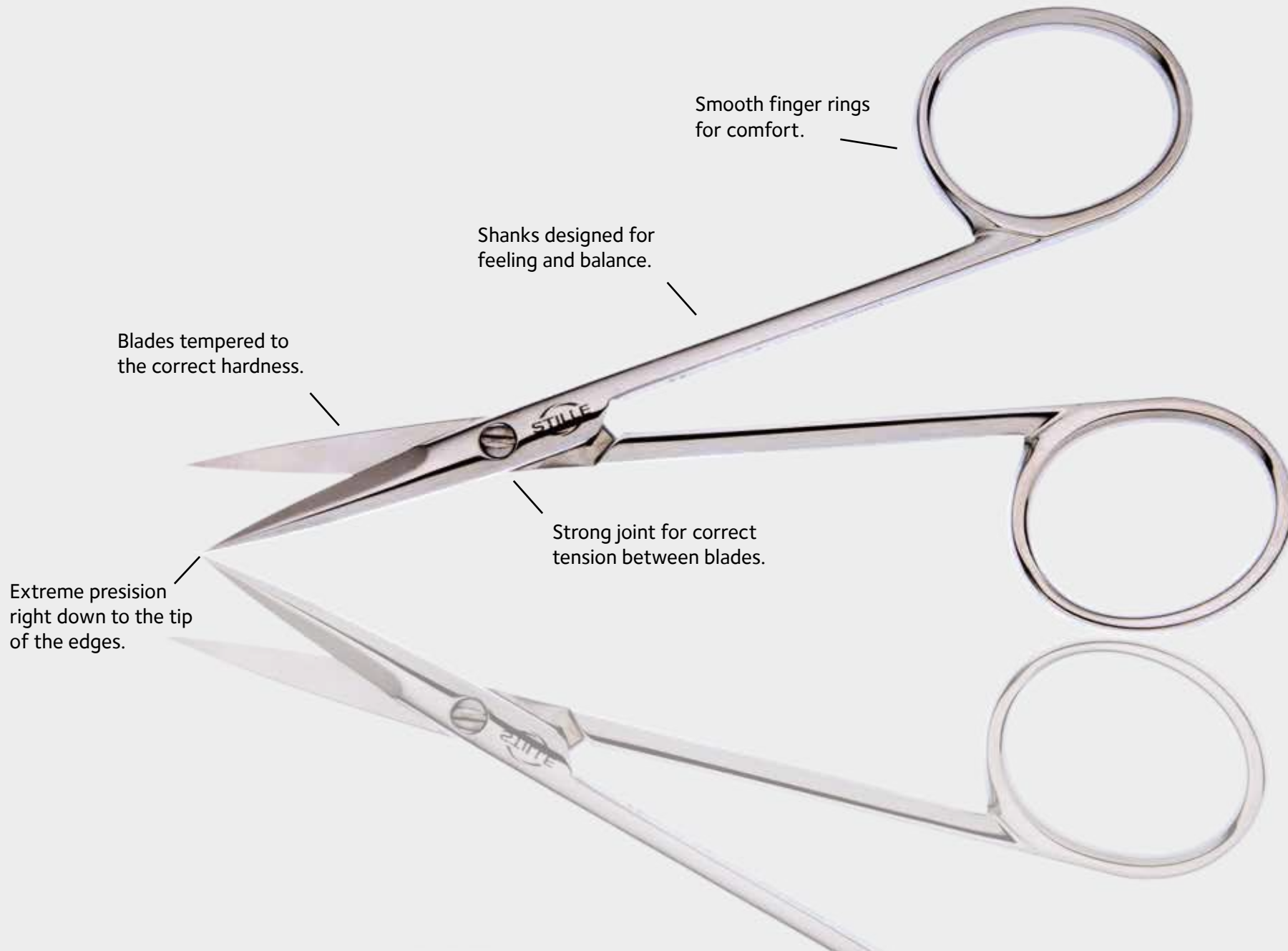
Instrument makers share that special fingertip sense of functionality with the surgeon. Through the years, STILLE has collaborated with a long list of renowned surgeons the world over. They have contributed in various ways to the construction and further development. Their experience and ingenuity has helped to further refine surgical instruments. Therefore, many wellknown surgeons' names have been added to STILLE's wide range of instruments.

An instrument maker's final task is to put the company name on the finished instrument. For more than 175 years, it has come to stand for solid craftsmanship, superb performance and superior quality. This has made the STILLE name synonymous with the unique features and performance that surgeon's around the world demand.

All instruments that are regularly serviced by STILLE's skilled technicians are covered by an exclusive 30-year warranty. During the service process the instruments are disassembled and cleaned thoroughly, moving parts are adjusted and lubricated, scissor blades are sharpened, edges are honed, surfaces refinished and cleaned before the instruments undergo comprehensive testing. This meticulous maintenance prolongs the life of the instrument and increases patient safety.



# Saxar | Scissors | Scheren | Forbici | Tijeras | 剪刀(はさみ)



Smooth finger rings  
for comfort.

Shanks designed for  
feeling and balance.

Blades tempered to  
the correct hardness.

Strong joint for correct  
tension between blades.

Extreme precision  
right down to the tip  
of the edges.



**“SCISSORS, PLEASE!”** Kirurger över hela världen föredrar STILLES saxar. De är lätta och välbalanserade med en jämn, mjuk känsla som följer minsta rörelse så att saxen blir en naturlig förlängning av handen. Saxens utformning ger ett fast grepp med maximal klippförmåga för alla typer av mjuk vävnad. Oavsett modell är precisionen perfekt, hela vägen ut i spetsarna.

Sedan STILLE uppfann den första SuperCut-saxen redan 1982 har många försökt sig på att kopiera den. Men efter mer än tre decennier kan fortfarande inget annat fabrikat mäta sig med denna handtillverkade supersax. En av de främsta egenskaperna är de specialdesignade skärytorna. Med ett saxslipat och ett knivslipat blad skär sig saxen mjukt och effektivt genom vävnaden. Snittet blir perfekt. Varje gång.

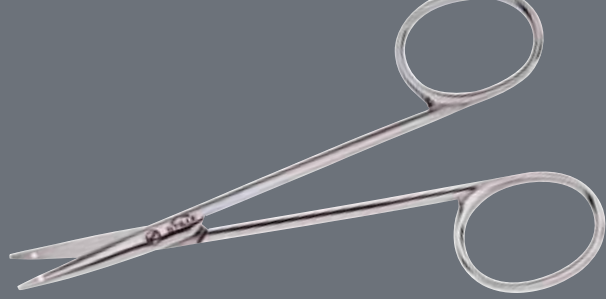
Saxsortimentet har utökats med ergonomiska saxar med vinklade skänklar för ett bekvämare grepp. Precis som alla andra saxar från STILLE är de högglanspolerade och kan vid service tas isär för enklare rengöring och sterilisering. Det ökar säkerheten för patient och kirurg samt förlänger instrumentets livstid. All service sköts av våra egna skickliga instrumentmakare. En sax från STILLE behåller sin höga kvalitet år efter år.



**“SCISSORS, PLEASE!”** Surgeons worldwide prefer scissors from STILLE. They are light and well-balanced with a smooth, soft feel that follows every movement so that the scissors become a natural extension of the hand. The scissor's design provides a firm grip with maximum cutting power for all types of soft tissue. Regardless of the model they are perfectly precise - all the way to the tip.

Since STILLE invented the first SuperCut-scissors back in 1982, many have attempted to imitate the design. But after more than three decades no other brand can measure up to the handmade craftsmanship of the SuperCut. One of the main features is the specially designed cutting surfaces. With one scissor blade and one knife blade the scissors cut smoothly and efficiently through soft tissue. A perfect cut. Every time!

The product line has been expanded to include ergonomic scissors that feature angled handles for a more comfortable grip. Like all scissors from STILLE they are highly polished and can be disassembled for easy maintenance, cleaning and sterilization. This increases safety for the patient and the surgeon and extends the instrument's effective lifetime. All service is handled by our own skilled craftsmen. A pair of scissors from STILLE retains their high quality year after year.



Littler STILLE trådföringssax | Littler STILLE Suture carrying scissors

### ORIGINAL

Saxar har alltid tillhört STILLEs storsäljare alltsedan de började tillverkas på 1800-talet. Genom åren har de ständigt förbättrats och fler specialmodeller har tillkommit. Idag finns de i totalt ca 200 varianter i alla storlekar och utformningar.

Originalsaxarna tillverkas i rostfritt stål av högsta kvalitet med höglanspolerad yta. De är välbalanserade med god skärstyrka ända ut i spetsarna och ligger bra i handen. Det finns originalsaxar för alla typer av mjukvävnad och de kan även användas för att klippa gasbinda, tråd och suturer.

### SUPERCUT

Saxarnas sax uppfanns 1982. Många kirurger anser att SuperCut är världens absolut bästa kirurgisax. Den passar alla typer av mjuk vävnad och precisionen och prestandan är välkänd bland kirurger över hela världen.

Det revolutionerande med SuperCut är skärytorna som samarbetar på ett unikt sätt. Det ena bladet är saxslipat och det andra är knivslipat så att saxen skär sig fram genom vävnaden. Det ger maximal skärstyrka med minimal kraft och ett perfekt snitt. Slipningen gör saxen lämplig för både höger- och vänsterhänta. Trots många år på marknaden har ingen lyckats skapa en kopia som kan överträffa originalet.

### ORIGINAL

Scissors have always been STILLE's bestseller ever since they were first produced in the 1800's. Through the years they have been continually improved and more special models have been introduced. Currently, there are in total about 200 different varieties in all sizes and shapes.

Our original scissors are manufactured of the highest quality, polished stainless steel. They are well balanced with outstanding cutting power right down to the tips and they fit well in the surgeon's hand. There are original scissors for all types of soft tissue and they can also be used to cut gauze, wire and sutures.

### SUPERCUT

These unique scissors were introduced in 1982. Many surgeons believe that the SuperCut are unsurpassed as the world's best surgical scissors. They are suitable for all types of soft tissue and the precision and performance are well known among surgeons worldwide.

The revolutionary SuperCut scissors feature cutting surfaces that work together in a unique way. One blade is a scissor blade and the other is a knife blade to enable the scissors to cut precisely through the soft tissue. They provide maximum cutting power with minimal force and produce a perfect cut. The sharpening makes the scissors suitable for both right and left handed users. Despite many years on the market, other brands have not been able to create an imitation that can surpass the original SuperCut scissors.



Ragnell STILLE SuperCut XE dissektionssax |  
Ragnell STILLE SuperCut XE Dissecting Scissors



Ragnell STILLE SuperCut XE ergonomisk dissektionssax | Ragnell STILLE SuperCut XE Ergonomic Dissecting Scissors

### **ERGONOMISKA SAXAR**

En naturlig fortsättning på arbetet med att skapa perfekta saxar har varit att vidareutveckla deras ergonomiska egenskaper. Kirurgiska saxar hålls normalt i ett precisionsgrepp med tummen och lång- eller ringfingret. Vid mer tidskrävande ingrepp tröttnas handen ut snabbare.

Lösningen är att vinkla skänklarna så att handen kan arbeta närmare sitt normala viloläge. Med ett större mellanrum mellan fingeröglorna motverkas spänningar och trötthet och handen orkar arbeta längre. Samtliga ergonomiska saxar är av modellen SuperCut med sina unika egenskaper. Sax- och knivslipade blad samverkar för maximal skärstyrka med minimal kraft och exakt precision.

### **ERGONOMIC SCISSORS**

A natural extension of the ongoing effort to create the perfect scissors has been the further development of their ergonomic properties. Surgical scissors are normally held in a precise grip using the thumb and middle or ring finger. For more time-consuming procedures this can cause the hand to become fatigued faster.

The solution is to angle the shanks so that the hand can work closer to its normal resting position. With a larger gap between the finger loops, tension and fatigue is countered and the hand can work more comfortably for a longer period. All ergonomic scissors are SuperCut models with their unique characteristics. Scissor and knife sharpened blades work together for maximum cutting power with minimal effort and exact precision.



STILLE mikrosax | STILLE Micro Scissors

### **MIKROSAXAR**

Samtliga mikrosaxar från STILLE är försedda med SuperCut-blad för maximal skärstyrka med minimal kraft och högsta precision ända ut i spetsen. De finns i flera modeller som är raka eller böjda, trubbiga eller spetsiga samt vinklade blad för kärlkirurgi. Mjuka kanter skonar såväl känslig vävnad som suturer och kirurghandskar.

### **MICRO SCISSORS**

All micro scissors from STILLE feature SuperCut blades for maximum cutting power with minimal effort and precision all the way to the tip. There are several models including straight or curved, blunt, pointed and angled blades for vascular surgery. Soft edges protect both sensitive tissue sutures and surgical gloves.

## STILLE SuperCut mikrosax | STILLE SuperCut Micro Scissors

Fine micro scissors with straight, sharp tips or curved blunt tips.  
All models with SuperCut blades.



117-A110



117-A111

117-A110-15	Sharp tips	Straight	15 cm 6"
117-A110-18	Sharp tips	Straight	18 cm 7"
117-A110-21	Sharp tips	Straight	21 cm 8.25"
117-A111-15	Blunt tips	Curved	15 cm 6"
117-A111-18	Blunt tips	Curved	18 cm 7"
117-A111-21	Blunt tips	Curved	21 cm 8.25"

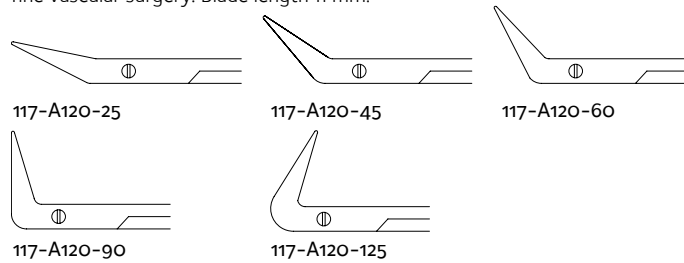






### STILLE SuperCut mikrokärlsax | STILLE SuperCut Micro Vascular Scissors

SuperCut micro scissors available in five different blade angels for fine vascular surgery. Blade length 11 mm.

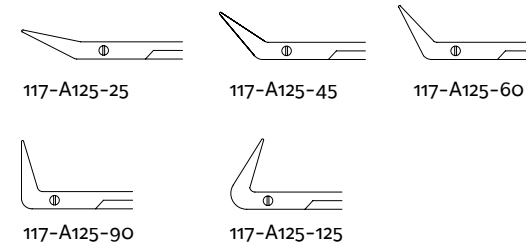


117-A120-25	Angled 25°	18 cm 7"
117-A120-45	Angled 45°	18 cm 7"
117-A120-60	Angled 60°	18 cm 7"
117-A120-90	Angled 90°	18 cm 7"
117-A120-125	Angled 125°	18 cm 7"



### STILLE SuperCut mikrokärlsax | STILLE SuperCut Micro Vascular Scissors

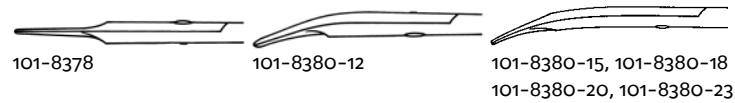
Extra fine blade version of STILLE SuperCut vascular micro scissors. Blade length 7.5 mm.



117-A125-25	Angled 25°	18 cm 7"
117-A125-45	Angled 45°	18 cm 7"
117-A125-60	Angled 60°	18 cm 7"
117-A125-90	Angled 90°	18 cm 7"
117-A125-125	Angled 125°	18 cm 7"

### Ragnell STILLE dissektionssax | Ragnell STILLE Dissecting Scissors

Dissecting scissors with flat, rounded tips. Is also called Killner by some manufacturers.

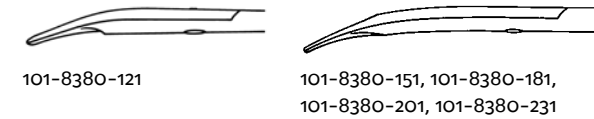


101-8378	Straight	12.5 cm 5"
101-8380-12	Curved	12.5 cm 5"
101-8380-15	Curved	15 cm 6"
101-8380-18	Curved	18 cm 7"
101-8380-20	Curved	20 cm 8"
101-8380-23	Curved	23 cm 9"



### Ragnell STILLE SuperCut XE dissektionssax | Ragnell STILLE SuperCut XE Dissecting Scissors

Super Cut version of the Ragnell scissors.

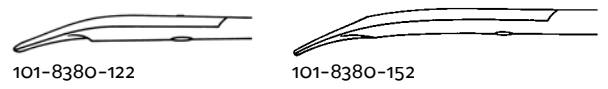


101-8380-121	Curved	12.5 cm 5"
101-8380-151	Curved	15 cm 6"
101-8380-181	Curved	18 cm 7"
101-8380-201	Curved	20 cm 8"
101-8380-231	Curved	23 cm 9"



Ragnell STILLE SuperCut XE ergonomisk dissektionssax | Ragnell STILLE SuperCut XE Ergonomic Dissecting Scissors

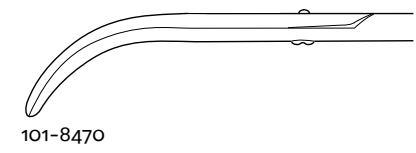
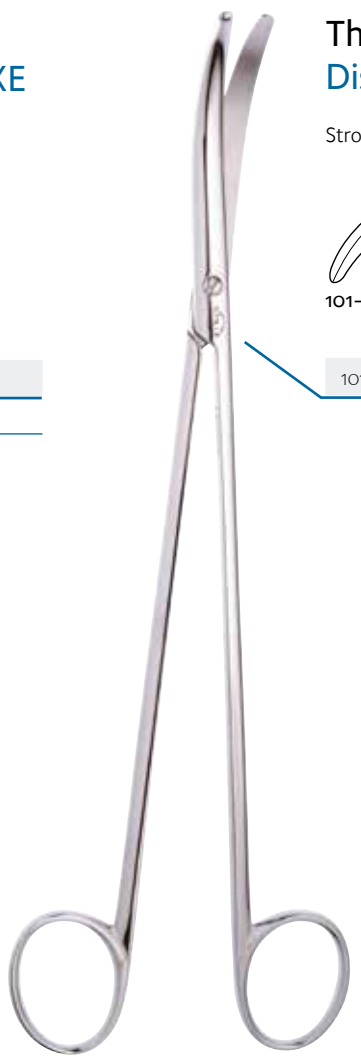
Ergo Super Cut versions of Ragnell scissors. For comfortable grip.



101-8380-122	Curved	12,5 cm 5"
101-8380-152	Curved	15 cm 6"

Thorek STILLE dissektionssax | Thorek STILLE Dissecting Scissors

Strongly curved dissecting scissors for good visibility. Rounded blades.

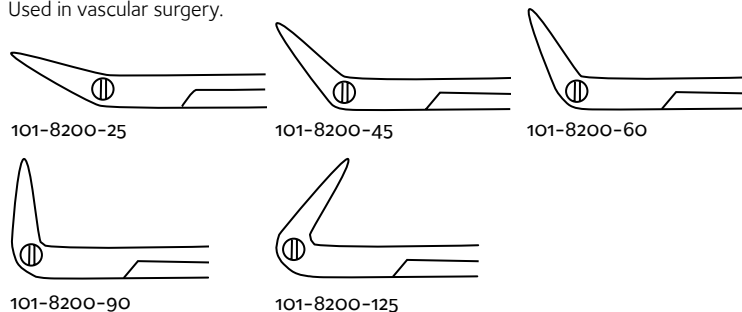


101-8470	Strongly curved	21 cm 8.25"
----------	-----------------	-------------

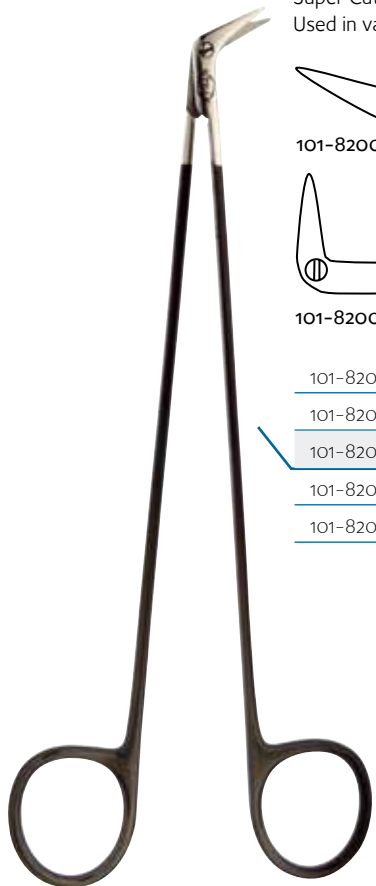
This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

### STILLE SuperCut XE kärlsax | STILLE SuperCut XE Vascular Scissors

Super Cut scissors with angled blades for better reach of vessels etc. Used in vascular surgery.

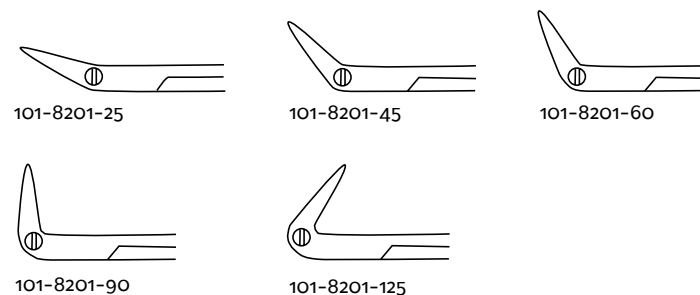


101-8200-25	Angled 25°	18 cm 7"
101-8200-45	Angled 45°	18 cm 7"
101-8200-60	Angled 60°	18 cm 7"
101-8200-90	Angled 90°	17 cm 6.75"
101-8200-125	Angled 125°	17 cm 6.75"

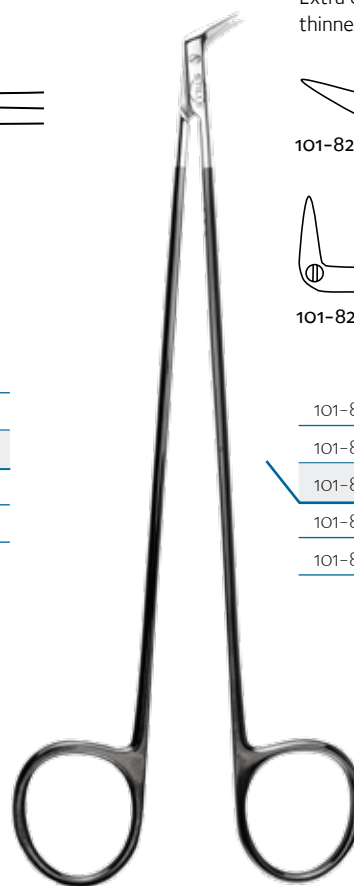


### STILLE SuperCut XE kärlsax | STILLE SuperCut XE Vascular Scissors

Extra delicate version of the popular STILLE Vascular Scissor with shorter and thinner blades.



101-8201-25	Angled 25°	18 cm 7"
101-8201-45	Angled 45°	18 cm 7"
101-8201-60	Angled 60°	18 cm 7"
101-8201-90	Angled 90°	17 cm 6.75"
101-8201-125	Angled 125°	17 cm 6.75"



### STILLE Lund kärlsax | STILLE Lund Vascular Scissors

Delicate scissors with one probe-pointed and one sharp tip for handling of fine vessel lumens etc. Also very popular in pathology.

101-8490	Probe point/sharp	Straight	15 cm 6"
----------	-------------------	----------	----------



### STILLE Lund ergonomisk kärlsax | STILLE Lund Ergonomic Vascular Scissors

Ergo version of Stille Lund vascular scissors. One probe-pointed and one sharp tip for handling of fine vessel lumens etc. Also very popular in pathology.

101-8490-2	Probe point/sharp	Straight	15 cm 6"
------------	-------------------	----------	----------



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

## Littler STILLE trådföringssax | Littler STILLE Suture carrying scissors

Suture carrying scissors. Rounded blades.



101-8164

101-8164

Curved

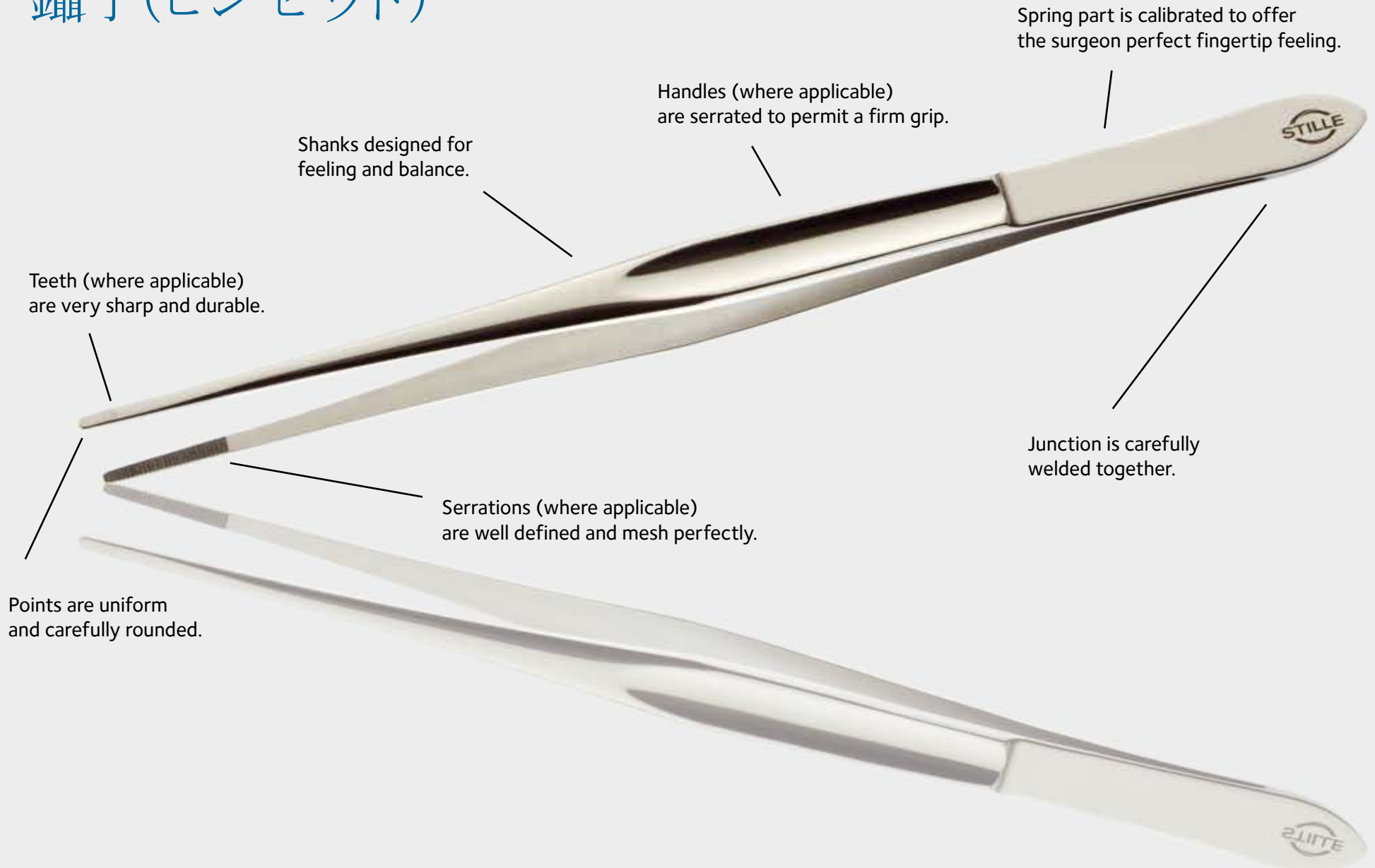
12.5 cm 5"





# Pincetter | Forceps | Pinzetten | Pinze | Pinzas |

## 鑷子(ピンセット)





**AS AN EXTENSION OF THE SURGEON'S THUMB** and forefinger, forceps need to grasp and release with the same sensitivity as a pair of fingertips. The claws on surgical forceps are specially designed to make a firm, yet gentle, grasp of the tissue. The anatomical forceps are designed, as much as possible, to take an atraumatic grip on sensitive tissue.

It is the fine tuning that creates the perfect balance with a smooth, resilient spring action and a firm grip. The surface grooves increase gripping power even further. This gives the surgeon full control while causing as little harm to the tissue as possible.

Forceps are among the surgical instruments that founder Albert Stille learned to make from scratch during his apprenticeship in the 1830's. Forceps are seemingly simple instrument but still demands ultra-precision in the manufacturing process. Over the years, STILLE's forceps continue to be refined and are today recognized for their unique feel and excellent balance in combination with unsurpassed longevity.

**SOM EN FÖRLÄNGNING** av kirurgens tumme och pekfinger måste pincetten kunna fatta och släppa taget med samma känslighet som hos ett par fingertoppar. Klorna på de kirurgiska pincetterna är därför speciellt formgivna för att fatta ett fast, men ändå mildt, grepp om vävnaden. De anatomiska pincetterna är tillverkade för att kunna ta ett så atraumatiskt grepp som möjligt om känslig vävnad.

Det är finjusteringen som skapar den perfekta balansen med ett följsamt, fjädrande motstånd och ett stadigt grepp. Den karrerade ytan ökar greppbarheten ytterligare. Det ger kirurgen full kontroll samtidigt som det orsakar så lite skada på vävnaden som möjligt.

Pincetten hör till de kirurgiska instrument som grundaren Albert Stille lärde sig att tillverka från grunden redan under sina lärlingsår på 1830-talet. Ett till synes enkelt hjälpmedel som dock kräver exakt precision vid tillverkningen. Genom åren har STILLES pincetter fortsatt att förfinas och de är idag erkända för sin unika mjuka känsla och goda balans i kombination med sin oöverträffade livslängd.





STILLE mikropincett | STILLE Micro Forceps

### **MIKROPINCETTER**

Nyper tag lika försiktigt men bestämt som ett par mjuka fingertoppar. Finns i raka och böjda modeller med och utan tänder, suturplattform, ringspetsar och motvikt. Den perfekta fjädringen ger samma känsla som hos övriga STILLE-instrument. Diamond Jaws ger en mer slitstark pincett och är utmärkt för att hantera fina mikronålar.

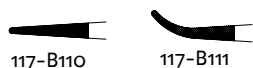
### **MICRO FORCEPS**

Tweezing requires sensitivity, gently but firmly like a pair of soft fingertips. Available in straight and curved designs with or without teeth, suture platform, ring tips and counterweight. Perfect spring tension provides the same outstanding feel as other STILLE instruments. Diamond Jaws provide more durability and are excellent for handling fine micro-needles.



### STILLE mikropincett | STILLE Micro Forceps

Well balanced and ergonomic micro forceps of ultra high quality. With tying platform and straight or curved jaws.



117-B110-15	Straight	15 cm 6"
117-B110-18	Straight	18 cm 7"
117-B110-21	Straight	21 cm 8.25"
117-B111-15	Curved	15 cm 6"
117-B111-18	Curved	18 cm 7"
117-B111-21	Curved	21 cm 8.25"



### STILLE mikropincett | STILLE Micro Forceps

Same fine micro forceps, with Diamond Jaws, for increased tip durability and secure grip of fine needles.



117-B120-15	Diamond Jaws	Straight	15 cm 6"
117-B120-18	Diamond Jaws	Straight	18 cm 7"
117-B120-21	Diamond Jaws	Straight	21 cm 8.25"
117-B121-15	Diamond Jaws	Curved	15 cm 6"
117-B121-18	Diamond Jaws	Curved	18 cm 7"
117-B121-21	Diamond Jaws	Curved	21 cm 8.25"



### STILLE mikropincett | STILLE Micro Forceps

Micro forceps with Diamond Jaws and Counter-balance.



117-B130-18	Diamond Jaws	Straight	18 cm 7"
117-B130-21	Diamond Jaws	Straight	21 cm 8.25"
117-B131-18	Diamond Jaws	Curved	18 cm 7"
117-B131-21	Diamond Jaws	Curved	21 cm 8.25"



### STILLE mikro ringpincett | STILLE Micro Ring Forceps

Counter-balanced micro forceps with fine Diamond Jaws ring tips.



117-B140

117-B140-18	1.0x0.5 mm	Diamond Jaws	Straight	18 cm 7"
117-B140-21	1.0x0.5 mm	Diamond Jaws	Straight	21 cm 8.25"



### STILLE mikro klopincett | STILLE Micro Tissue Forceps

Fine micro forceps with 1x2 teeth.

117-B150-15	1x2 fine teeth	Straight	15 cm 6"
117-B150-18	1x2 fine teeth	Straight	18 cm 7"
117-B150-21	1x2 fine teeth	Straight	21 cm 8.25"

This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).



**McIndoe STILLE anatomisk pincett | McIndoe STILLE Dressing Forceps**

Dressing forceps with stabilizing pin and delicate jaws for grasping fine tissue.



102-9025



102-9025-1

102-9025	Serrated	15,5 cm 6.25"
102-9025-1	Diamond Jaws	15,5 cm 6.25"



**Crafoord-STILLE anatomisk pincett | Crafoord-STILLE Dressing Forceps**

Dressing forceps with rounded points. The perfect balance and delicate grip gives this instrument a unique feeling.



102-9077-20



102-9078-20

102-9077-20	Serrated	20 cm 8"
102-9078-20	Diamond jaws	20 cm 8"





### STILLE De Bakey kärlpincett | STILLE De Bakey Vascular Forceps

Atraumatic forceps with De Bakey jaws for handling of blood vessels and other delicate tissue. Can be insulated on request.



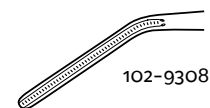
102-9300 102-9302 102-9312 102-9314 102-9320  
102-9304 102-9316 102-9318 102-9322

102-9340	De Bakey type	1 mm	15 cm 6"
102-9342	De Bakey type	1 mm	20 cm 8"
102-9354	De Bakey type	1.5 mm	25 cm 10"
102-9300	De Bakey type	2 mm	15 cm 6"
102-9302	De Bakey type	2 mm	20 cm 8"
102-9304	De Bakey type	2 mm	25 cm 10"
102-9312	De Bakey type	2.7 mm	15 cm 6"
102-9314	De Bakey type	2.7 mm	20 cm 8"
102-9316	De Bakey type	2.7 mm	25 cm 10"
102-9318	De Bakey type	2.7 mm	30 cm 11.75"
102-9320	De Bakey type	3.2 mm	20 cm 8"
102-9322	De Bakey type	3.2 mm	25 cm 10"



### STILLE De Bakey kärlpincett | STILLE De Bakey Vascular Forceps

Angled atraumatic forceps with De Bakey jaws for delicate tissue.



102-9308 De Bakey type 2 mm 20 cm 8"



### STILLE De Bakey kärlpincett | STILLE De Bakey Vascular Forceps

Atraumatic forceps with De Bakey jaws for delicate tissue, non serrated handles. Stop pin for preventing from gripping the tissue too hard.



102-9330

102-9330 De Bakey type 2 mm 20 cm 8"



**Waugh-Brophy STILLE isolerad diatermipincett |  
Waugh-Brophy STILLE insulated Diathermy  
Forceps**

Insulated version of the popular Waugh-Brophy forceps. Used in monopolar diathermy with 1x2 teeth.



102-9852

102-9852-20 1x2 teeth Cross-serrated 20 cm 8"

102-9852-25 1x2 teeth Cross-serrated 25 cm 10"

102-9852-30 1x2 teeth Cross-serrated 30 cm 12"



**Waugh-Brophy STILLE isolerad diatermipincett |  
Waugh-Brophy STILLE insulated Diathermy  
Forceps**

Insulated version of the popular Waugh-Brophy forceps. Used in monopolar diathermy.



102-9855

102-9855-20 Cross-serrated 20 cm 8"

102-9855-25 Cross-serrated 25 cm 10"

102-9855-30 Cross-serrated 30 cm 12"

## Björk–STILLE diatermipincetter | Björk–STILLE Diathermy Forceps

Insulated forceps for monopolar diathermy. Serrations allow grasping of delicate structures.

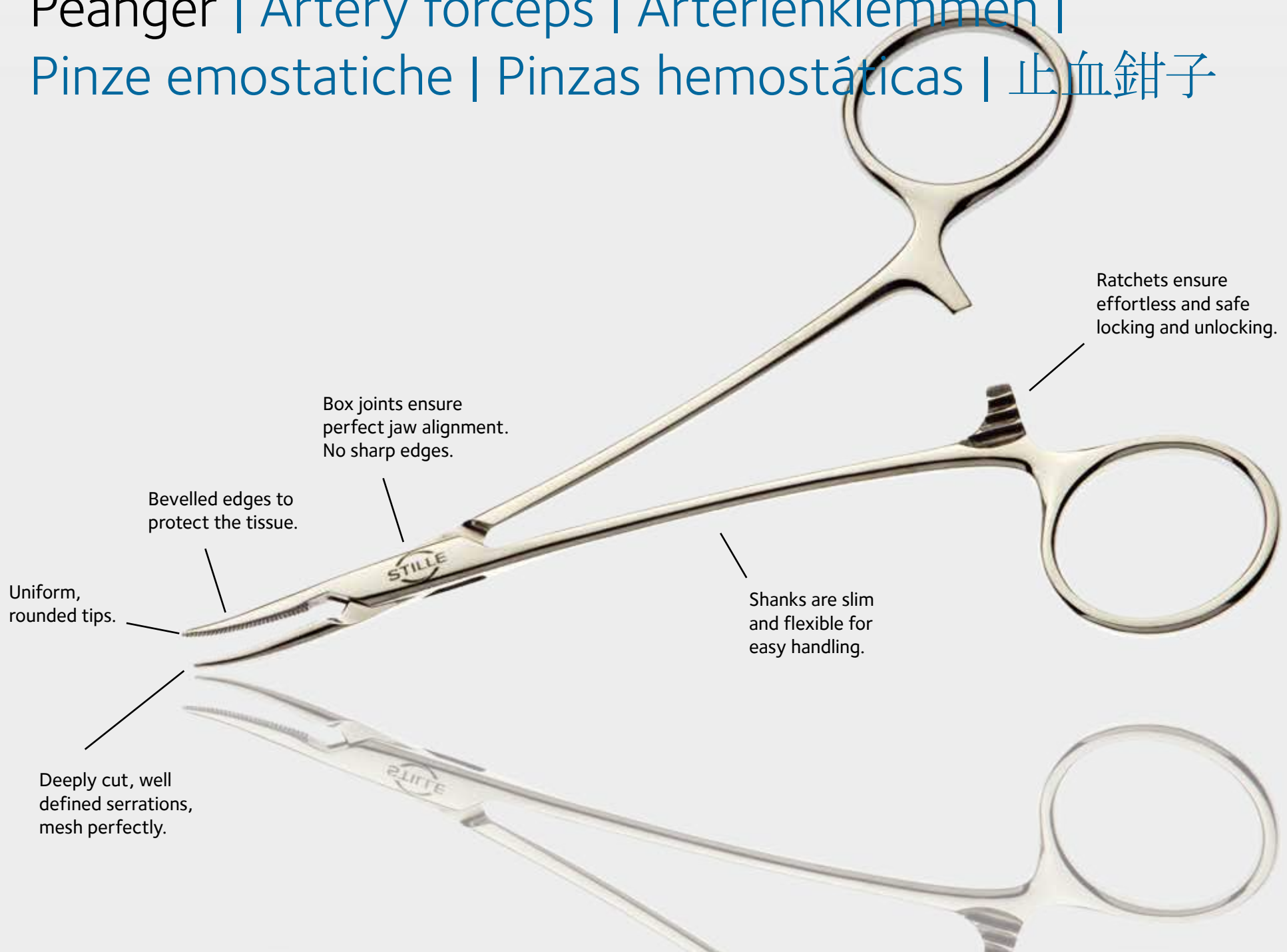


### 102-9845

102-9845-15 Insulated	15 cm 6"
102-9845-20 Insulated	20 cm 8"
102-9845-25 Insulated	25cm 10"



# Peanger | Artery forceps | Arterienklemmen | Pinze emostatiche | Pinzas hemostáticas | 止血鉗子



Ratchets ensure effortless and safe locking and unlocking.

Box joints ensure perfect jaw alignment. No sharp edges.

Bevelled edges to protect the tissue.

Uniform, rounded tips.

Shanks are slim and flexible for easy handling.

Deeply cut, well defined serrations, mesh perfectly.



**STILLES PEANGER** har en unik och gracil design med mjuka former, alltid med kirurgens specifika behov i fokus. Det öppna boxlåset förenklar rengöringen och minimerar risken för att kirurgens handskar eller suturer ska fastna i instrumentet. Utformningen av det speciella knäppet är unik och håller alltid peangen stängd i en säker position. Samtidigt är knäppet mycket lätt och smidigt att öppna så att kirurgen hela tiden har full kontroll.

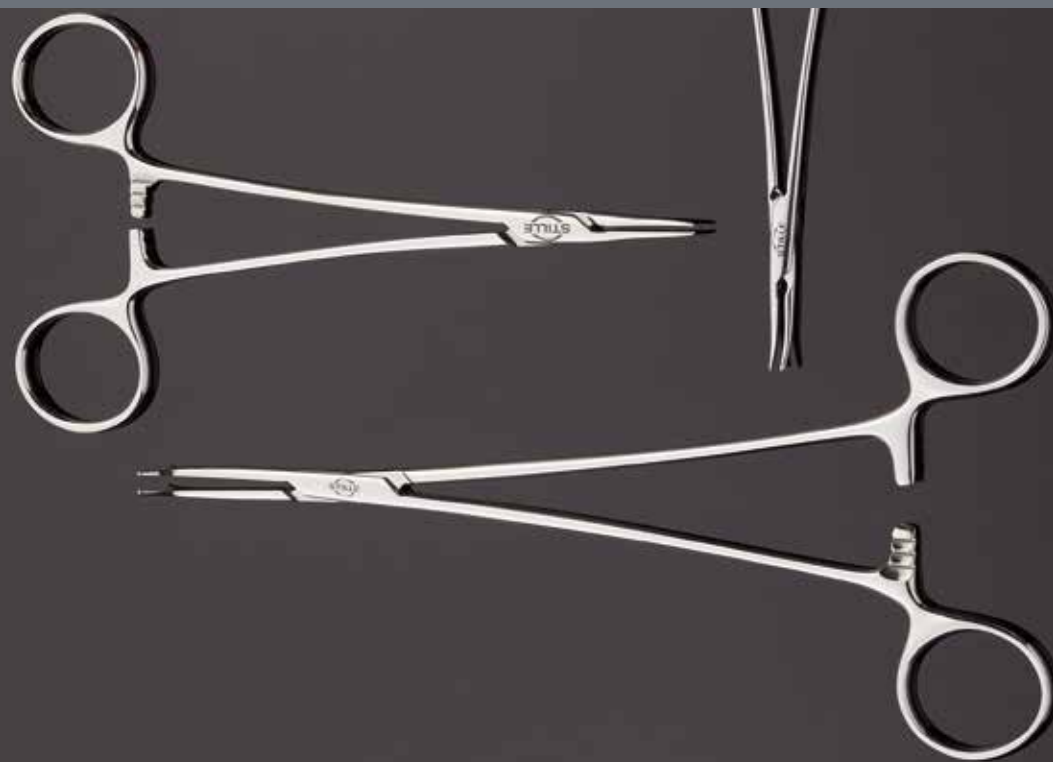
Käftarna har rundade kanter och perfekt passform mot varandra. Det finns ingen risk för att de ska släppa greppet. Peangen stängs och öppnas lika snabbt och smidigt med ett enkelt handgrepp. Därför upplevs den som mycket mjukare och med en spänst som inga andra fabrikat kan erbjuda.

Konstruktionen har fortsatt att förbättras under årens lopp och många försök har gjorts att kopiera STILLES egenutvecklade design. Den överträffade livslängden gör peangerna till en god investering som kan användas under många år.

**STILLE'S ARTERY FORCEPS** have a unique and graceful design featuring soft shapes, always with the surgeon's specific needs in mind. The open box lock simplifies cleaning and minimizes the risk of the surgeon's gloves or sutures becoming entangled in the instrument. The design of the special ratchet is unique and always keeps the forceps closed in a secure position. At the same time the ratchet is very easy and convenient to open, giving the user full control.

The jaws have rounded edges and fit perfectly together. There is no risk of losing grip. The instrument closes and opens quickly and smoothly with a simple operation. STILLE artery forceps have a softer feel with performance properties that no other brand can offer.

The manufacturing technique has continued to improve over the years and many attempts have been made to imitate STILLE's proprietary design. The unsurpassed longevity makes these instruments a good investment that will be in service for many years.





### Halsted-Mosquito STILLE gracil peang | Halsted-Mosquito STILLE delicate Artery Forceps

Delicate hemostat without teeth for small operating field.

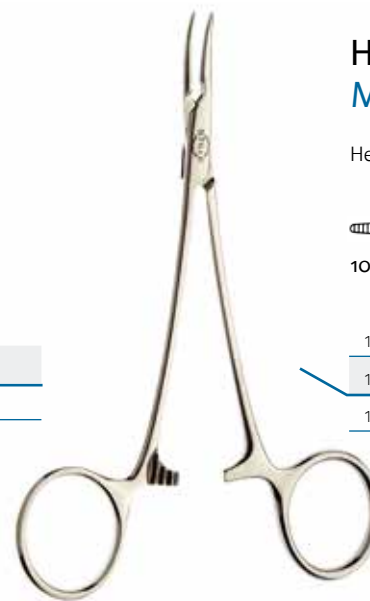


103-10026-121



103-10028-121

103-10026-121	Straight	12 cm 4.75"
103-10028-121	Curved	12 cm 4.75"



### Halsted-Mosquito STILLE peang | Halsted-Mosquito STILLE Artery Forceps

Hemostat without teeth, used in small operative fields.



103-10030-121



103-10032-121



103-10032-181

103-10030-121	Straight	12 cm 4.75"
103-10032-121	Curved	12 cm 4.75"
103-10032-181	Curved	18 cm 7"



### Bengolea STILLE peang | Bengolea STILLE Artery Forceps

A long hemostat with straight or curved jaws without teeth.



103-10220-201

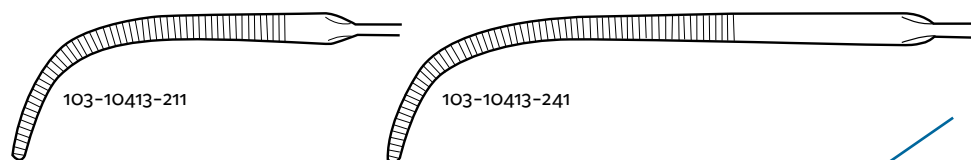


103-10222-201

103-10220-201	Straight	20 cm 8"
103-10222-201	Curved	20 cm 8"

## Sawtell STILLE peang | Sawtell STILLE Artery Forceps

A hemostat with half-serrated and fairly strongly curved jaws.



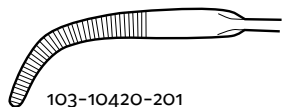
103-10413-211	Curved	21 cm 8.25"
103-10413-241	Curved	24 cm 9.5"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

### Heiss STILLE peang | Heiss STILLE Artery Forceps

Dissecting and ligature clamps with half-serrated, jaws.

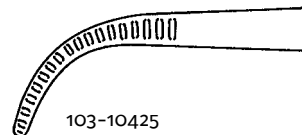


103-10421-211	Straight	21 cm 8.25"
103-10422-211	Curved	21 cm 8.25"
103-10420-201	Strongly curved	20 cm 8"



### Overholt STILLE peang | Overholt STILLE Dissecting Forceps

Strongly curved dissecting forceps.



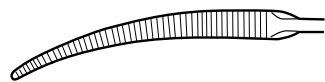
103-10425	Strongly curved	14 cm 5.5"
-----------	-----------------	------------



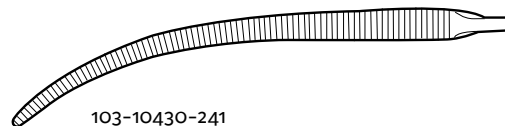


## Crafoord STILLE peang | Crafoord STILLE Artery Forceps

Designed for thoracic and cardiovascular surgery. The fine tips make this a very useful instrument. Offers the surgeon Mosquito type tips, but with a length that allows working in a deep cavity.



103-10416



103-10430-241

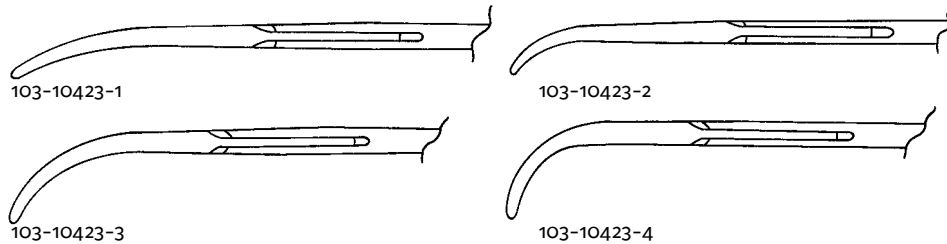
103-10416	Curved	18 cm 7"
103-10430-241	Curved	24 cm 9.5"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

**STILLE artär- och ligaturklämmare | STILLE**  
**Artery and Ligature Clamp**

Four very delicate models of dissecting forceps with different jaw curvature.



103-10423-1	Slightly curved	20 cm 8"
103-10423-2	Curved	20 cm 8"
103-10423-3	Strongly curved	19,5 cm 7.75"
103-10423-4	Angled 90°	19 cm 7,5"



**STILLE-Ehrén ligaturklämmare | STILLE-Ehrén**  
**Ligature Clamp**

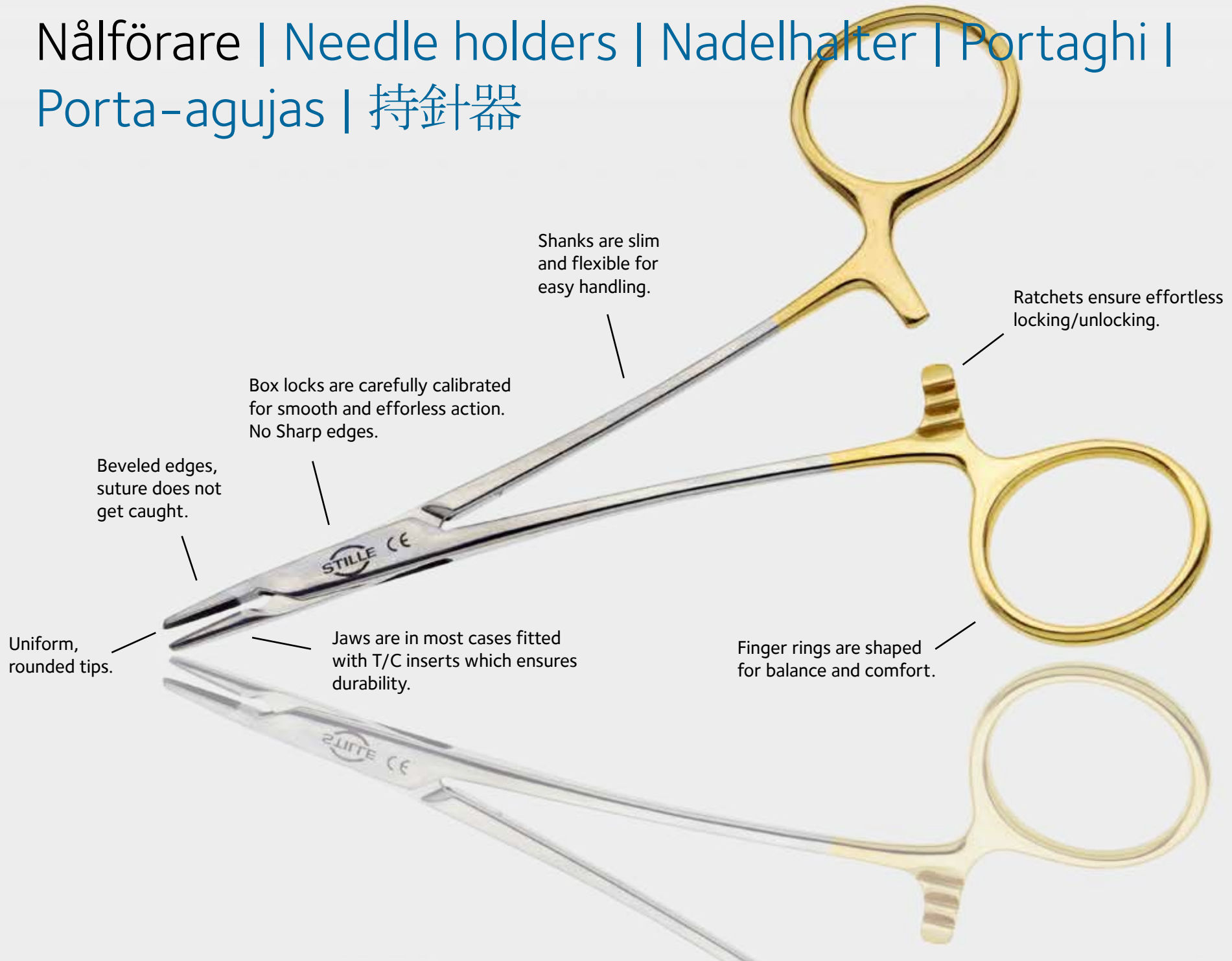
For fine and precise handling of ligatures in very narrow areas, such as paediatric surgery. The jaws close only at the tips to minimize the risk for accidental clamping of fragile vessels etc. Developed together with Henrik Ehrén, M.D. at Karolinska University Hospital. Matted finish.

103-10428-151 Delicate Strongly curved 15 cm 6"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

# Nålförare | Needle holders | Nadelhalter | Portaghi | Porta-agujas | 持針器





**FÖR ETT FULLGOTT RESULTAT VID SUTURERING** krävs ett pålitligt och tåligt instrument. STILLES nålförare känns lätt igen på den gracila och mjuka designen vilket hjälper kirurgen att hålla nålen i ett mycket säkert grepp. De gyllene fingeröglorna indikerar att käftarna är försedda med inlägg av hårdmetall vilket förlänger hållbarheten. Vissa nålförare är istället belagda med Diamond Jaws där hårdmetallen har sprutats på som ett tunt skikt på insidan av käftarna.

Ett annat säkert kännetecken för STILLES nålförare är det öppna boxlåset vilket minskar risken för att nålföraren ska fastna i suturen eller kirurgens handskar. Samtidigt förenklas rengöring och sterilisering. Knäppets unika utformning ser till att nålföraren hålls stängd i ett säkert läge samtidigt som den är enkel att öppna igen. Alla dessa egenskaper ligger bakom den där speciella känslan som instrument från STILLE ger.

För exakt matchning av suturer och nålförare, se separat guide för passande suturstorlek till varje nålförare.



**A PERFECT RESULT WHEN SUTURING** requires a reliable and durable instrument. STILLE needle holders are easily recognized by their delicate and soft design, which helps the surgeon to hold the needle very securely. The golden finger loops indicate that the jaws are fitted with inserts of hard metal, which prolongs the life of the instrument. Some needle holders are instead coated with Diamond Jaws where hard metal is sprayed on as a thin layer on the inside of the jaws.

Another feature of STILLE's needle holders is the open box lock. This reduces the risk of the needle holder being caught in the sutures or the surgeon's gloves. It also simplifies the cleaning and sterilization process. The ratchet's unique design ensures that the instrument stays closed in a safe position while remaining easy to open. All of these features are characteristic of that special feel that instruments from STILLE provide.

For precise matching of sutures and needle holders, see the separate guide for matching suture size to individual needle holders.



STILLE mikronålförare | STILLE Micro Needle Holder

### **MIKRONÅLFÖRARE**

Håller även de minsta suturerna i ett varsamt men säkert grepp med minsta möjliga tryck från fingrarna. Spetsarna har försetts med Diamond Jaws för ökad slitstyrka. Finns i olika längder, raka eller böjda modeller samt med eller utan lås. Passar suturstorlek 6/0 eller mindre.

### **MICRO NEEDLE HOLDERS**

Holds even the smallest suture needles in a gentle but firm grip with minimal finger pressure. The tips feature Diamond Jaws for increased wear resistance. Available in various lengths, straight or curved models, with or without locks. Suitable for suture size 6/0 or smaller.



### STILLE mikro nålförare | STILLE Micro Needle Holder

Well balanced and ergonomic micro needle holder. Round handles facilitate finger tip control. Available with straight or curved jaws. All models with Diamond Jaws.

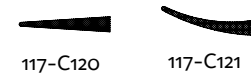


117-C110-15	Diamond Jaws	Straight	15 cm 6"
117-C110-18	Diamond Jaws	Straight	18 cm 7"
117-C110-21	Diamond Jaws	Straight	21 cm 8.25"
117-C110-23	Diamond Jaws	Straight	23 cm 9"
117-C111-15	Diamond Jaws	Curved	15 cm 6"
117-C111-18	Diamond Jaws	Curved	18 cm 7"
117-C111-21	Diamond Jaws	Curved	21 cm 8.25"
117-C111-23	Diamond Jaws	Curved	23 cm 9"



### STILLE mikro nålförare | STILLE Micro Needle Holder

Same fine micro needle holder, with lock.



117-C120-15	Diamond Jaws	Straight	15 cm 6"
117-C120-18	Diamond Jaws	Straight	18 cm 7"
117-C120-21	Diamond Jaws	Straight	21 cm 8.25"
117-C120-23	Diamond Jaws	Straight	23 cm 9"
117-C121-15	Diamond Jaws	Curved	15 cm 6"
117-C121-18	Diamond Jaws	Curved	18 cm 7"
117-C121-21	Diamond Jaws	Curved	21 cm 8.25"
117-C121-23	Diamond Jaws	Curved	23 cm 9"

## STILLE mikro nålförare | STILLE Micro Needle Holder

Extra heavy model for handling of larger needles with TC-inserts.  
Intended for 2/0 suture and finer.



117-C130  
117-C140

117-C130-19	TC-inserts	Without lock	19 cm 7.5"
117-C130-23	TC-inserts	Without lock	23 cm 9"
117-C130-25	TC-inserts	Without lock	25 cm 9.75"
117-C140-19	TC-inserts	With lock	19 cm 7.5"
117-C140-23	TC-inserts	With lock	23 cm 9"
117-C140-25	TC-inserts	With lock	25 cm 9.75"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).





Art.no	Description	Max suture size
104-15565-151	CRILE-WOOD STILLE TC jaws 15 cm 6"	2/0
104-15565-181	CRILE-WOOD STILLE TC jaws 18 cm 7"	2/0
104-15565-201	CRILE-WOOD STILLE TC jaws 20 cm 8"	2/0
104-15565-231	CRILE-WOOD STILLE TC jaws 23 cm 9"	2/0
104-15566-151	BABY CRILE-WOOD STILLE delicate TC 15 cm 6"	3/0
104-15566-181	CRILE-WOOD STILLE delicate TC jaws 18 cm 7"	3/0
104-15566-201	CRILE-WOOD STILLE delicate TC jaws 20 cm 8"	3/0
104-15566-231	CRILE-WOOD STILLE delicate TC jaws 23 cm 9"	3/0
104-15571	NEW ORLEANS STILLE TC jaws 18 cm 7"	3/0
104-15573-161	RYDER STILLE TC jaws 16 cm 6.25"	3/0
104-15573-181	RYDER STILLE TC jaws 18 cm 7"	3/0
104-15573-201	RYDER STILLE TC jaws 20 cm 8"	3/0
104-15585-161	STILLE DD jaws 16 cm 6.25"	4/0
104-15585-181	STILLE DD jaws 18.5 cm 7.5"	4/0
104-15585-221	STILLE DD jaws 22 cm 8.75"	4/0
104-15585-251	STILLE DD jaws 25 cm 10"	4/0

Suture size indicates the largest recommended for each needle holder.

This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).



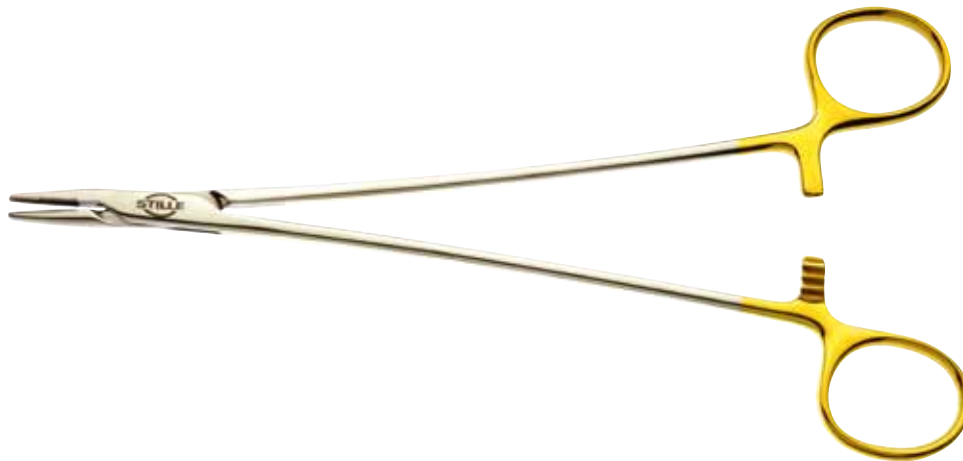
**STILLE Crile-Wood nålförare |**  
**STILLE Crile-Wood Needle holder**

General purpose needle holder with TC jaws. Intended for 2/0 suture and finer.



104-15565

104-15565-151	TC jaws 15 cm 6 in
104-15565-181	TC jaws 18 cm 7 in
104-15565-201	TC jaws 20 cm 8 in
104-15565-231	TC jaws 23 cm 9 in



**Crile-Wood STILLE gracil nålförare | Crile-Wood**  
**STILLE Delicate Needle holder**

Delicate version of the popular Crile-Wood needle holder. With TC jaws. Intended for 3/0 suture and finer.



104-15566

104-15566-151	Delicate	TC jaws	15 cm 6"
104-15566-181	Delicate	TC jaws	18 cm 7"
104-15566-201	Delicate	TC jaws	20 cm 8"
104-15566-231	Delicate	TC jaws	23 cm 9"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

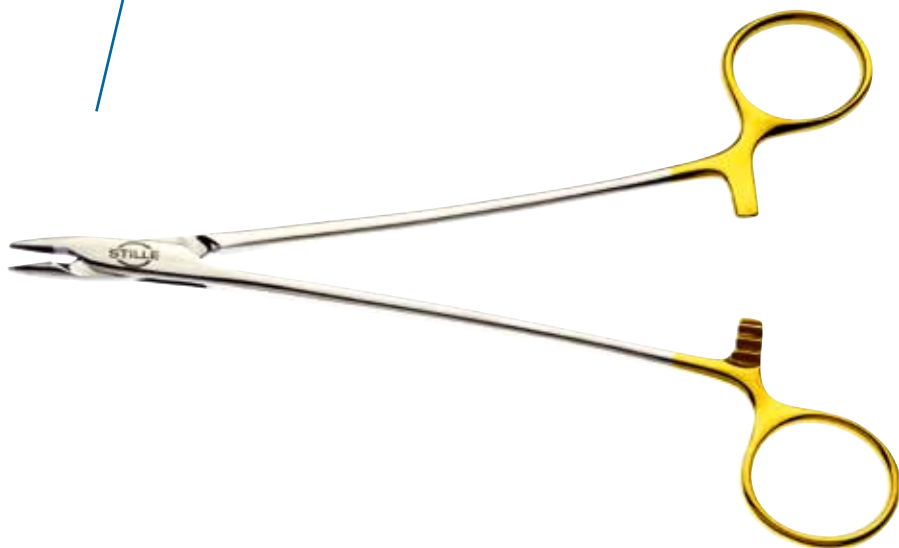
### New Orleans STILLE nålförare | New Orleans STILLE Needle holder

Short tapered TC jaws, one jaw straight serrated and the other cross-serrated.  
Intended for 3/0 suture and finer.



104-15571

104-15571	TC jaws	18 cm 7"
-----------	---------	----------



### Ryder STILLE nålförare | Ryder STILLE Needle holder

Needle holder with very narrow, non-tapered, serrated TC jaws. Popular in vascular surgery. Intended for 3/0 suture and finer.



104-15573

104-15573-161	TC jaws	16 cm 6.25"
104-15573-181	TC jaws	18 cm 7"
104-15573-201	TC jaws	20 cm 8"



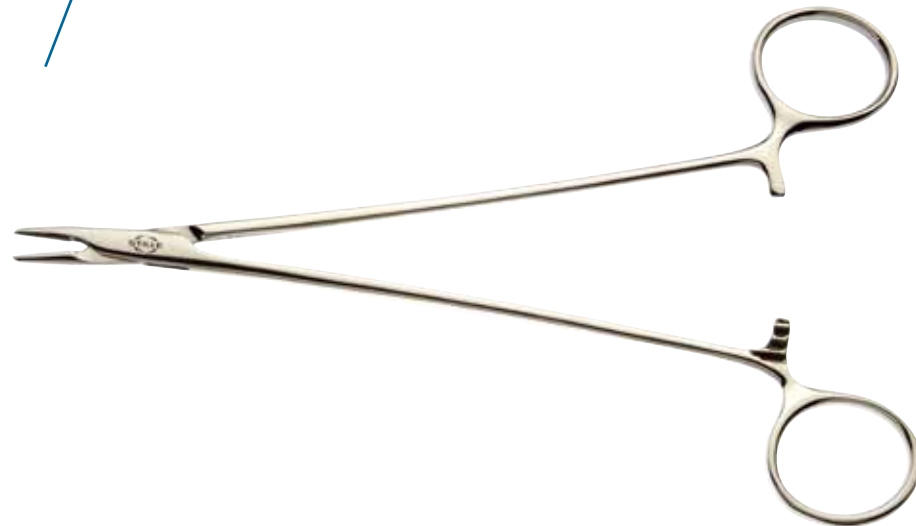
## STILLE nålförare | STILLE Needle holder

TC-sprayed delicate jaws. Intended for 4/0 suture and finer.



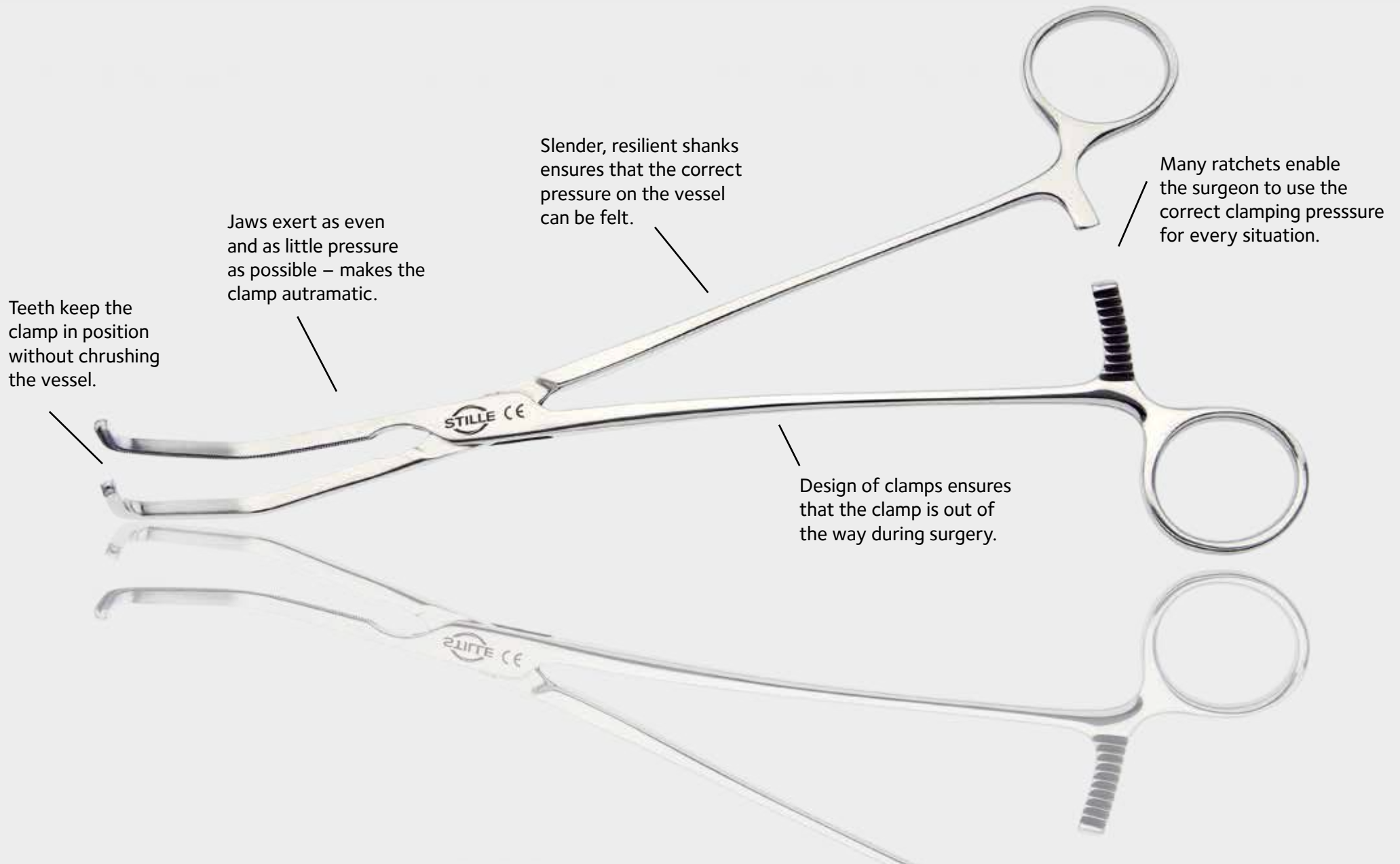
104-15585

104-15585-161	DD jaws	16 cm 6.25"
104-15585-181	DD jaws	18.5 cm 7.5"
104-15585-221	DD jaws	22 cm 8.75"
104-15585-251	DD jaws	25 cm 10"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

# Klämmare | Clamps | Klemmen | Pinze | Pinzas | 血管鉗子および組織把持鉗子





**EN KÄRLKLÄMMA MÅSTE GE EXAKT DET TRYCK** som krävs för att stoppa en blödning på ett säkert men ändå atraumatiskt sätt. Stänger klämman inte korrekt om kärlet riskerar det att skadas.

Den approximala stängningen av käftarna mot den distala delen fördelar käftarnas tryck jämnt över blodkärlet. Därmed blir trycket så litet som möjligt, men ändå effektivt. En klämma måste även tåla den mekaniska spänning den utsätts för.

Ett annat säkert kännetecken för STILLEs kärklämmare är det öppna boxlåset, vilket minskar risken för att instrumentet ska fastna i vävnad eller kirurgens handskar. Samtidigt förenklas rengöring och sterilisering. Knäppets unika utformning ser till att kärklämmaren hålls stängd i ett säkert läge samtidigt som den är enkel att öppna igen. Knäppena på STILLEs kärklämmare är försedda med flera steg för att möjliggöra korrekt tryck över kärlet.



**A VASCULAR CLAMP MUST PROVIDE THE EXACT PRESSURE** required to stop bleeding in a safe and atraumatic way. If the clamp closes improperly the vessel is likely to be damaged.

The closure of the jaws on the distal portion ensures pressure is evenly distributed over the blood vessel. Thus, the pressure is as small as possible while maintaining effectiveness. A clamp must also withstand the mechanical stress it is subjected to.

Another sure characteristic of STILLE's vascular clamps is the open box lock, which reduces the risk of the instrument getting stuck in the tissue or the surgeon's gloves, while simplifying the cleaning and sterilization process. The ratchet's unique design ensures that the instrument stays closed in a safe position while being easy to open. Closures on STILLE vascular clamps are fitted with several steps to allow various degrees of pressure on the vessel.

**STILLE mini universalklämmare |  
STILLE mini Multi-purpose clamp**

Multipurpose vascular mini clamps with spoon shaped atraumatic DeBakey jaws. Matted finish.



107-10655



107-10656

107-10655	Small	20 mm jaws	15.5 cm 6.25"
107-10656	Angled shanks	20 mm jaws	15 cm 6"



**STILLE mini universalklämmare |  
STILLE mini Multi-purpose clamp**

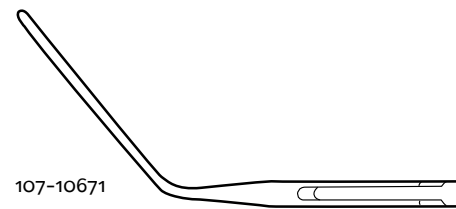
Multipurpose vascular mini clamps with atraumatic DeBakey jaws. Matted finish.



107-10665



107-10670



107-10671

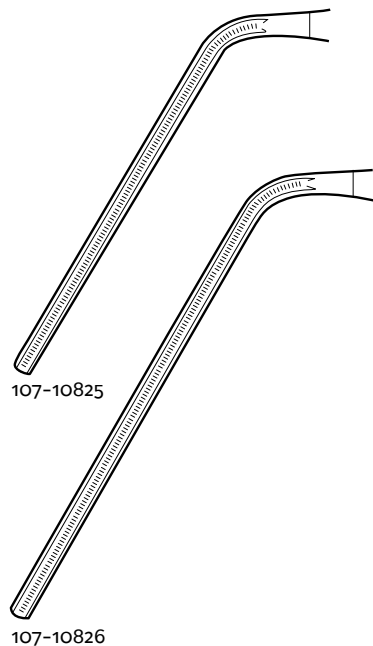
107-10665	Straight shanks	25 mm jaws	15.5 cm 6.25"
107-10670	Angled 30°	30 mm jaws	15.5 cm 6.25"
107-10671	Angled 50°	30 mm jaws	15 cm 6"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

**STILLE universalklämmare | STILLE  
 Multi-purpose clamp**

Multi purpose clamps with angled, atraumatic DeBaKey jaws.



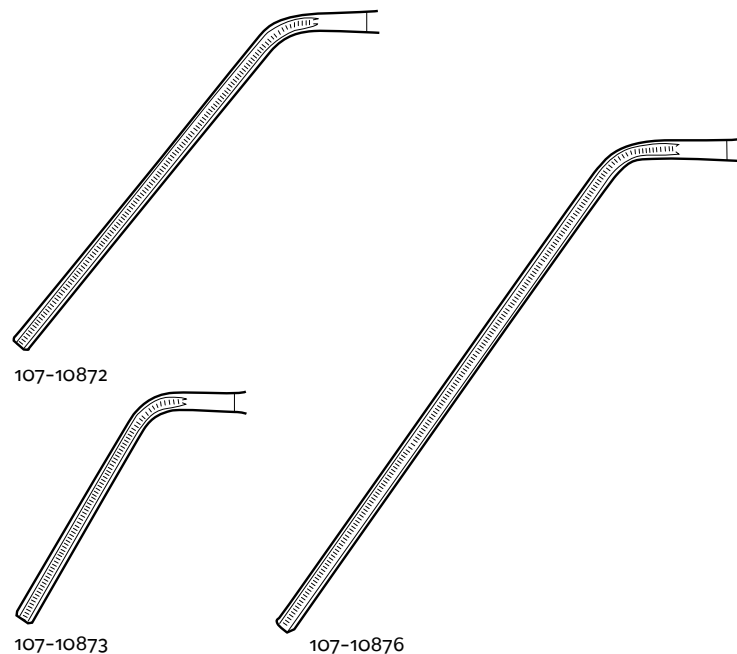
107-10825	Atraumatic	6 cm jaws	23 cm 9"
107-10826	Atraumatic	7.5 cm jaws	22.5 cm 8.75"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

**STILLE universalklämmare | STILLE**  
**Multi-purpose clamp**

Multi purpose clamps with angled, atraumatic DeBakey jaws.



107-10872	Atraumatic	6 cm jaws	18.5 cm 7.25"
107-10873	Atraumatic	3.5 cm jaws	15.5 cm 6.25"
107-10876	Atraumatic	8 cm jaws	20 cm 8"

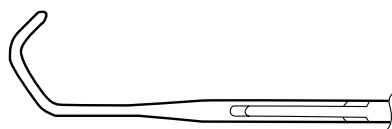


This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

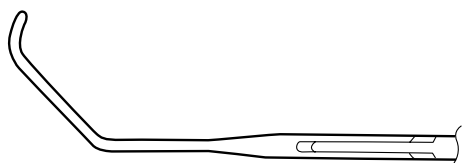


**STILLE mini tangential occlusionsklämmare** |  
**STILLE mini Tangential Occlusion Clamp**

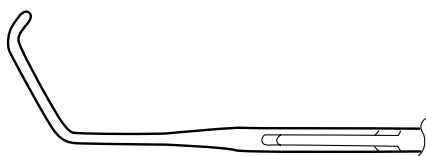
Tangential occlusion mini clamps with three different jaw sizes.  
 With atraumatic DeBakey jaws. Matted finish.



107-10695



107-10696



107-10697

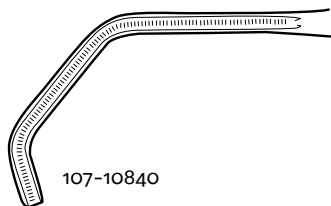


107-10695	Small	14 mm jaws	14 cm 5.5"
107-10696	Medium	15 mm jaws	15 cm 6"
107-10697	Large	24 mm jaws	15 cm 6"

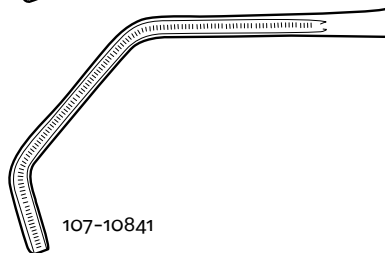
This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

**Satinsky STILLE tangential occlusionsklämmare**  
**| Satinsky STILLE Tangential Occlusion Clamp**

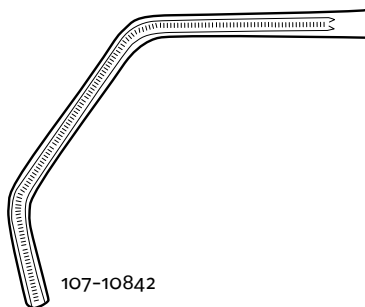
Tangential occlusion clamps with atraumatic DeBakey jaws.



107-10840



107-10841



107-10842

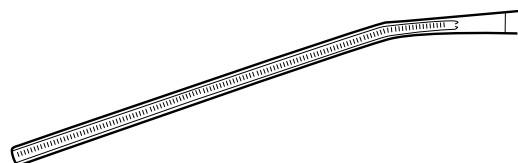
107-10840	Atraumatic	Small	22 cm 8.75"
107-10841	Atraumatic	Medium	22.5 cm 9"
107-10842	Atraumatic	Large	23 cm 9"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

## STILLE perifer kärlklämmare | STILLE Peripheral Vascular Clamp

Peripheral vascular clamp with atraumatic DeBakey jaws.



107-10871

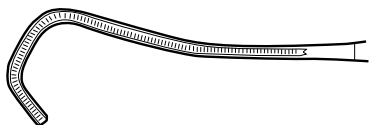
107-10871 Atraumatic 6 cm jaws 20 cm 8"



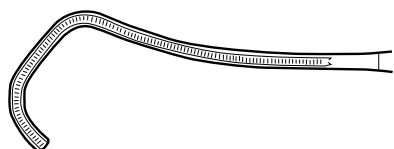
This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

**STILLE anastomosklämmare** | **STILLE**  
**Anastomosis Clamp**

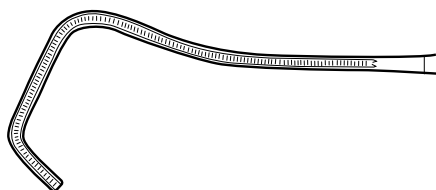
Anastomosis clamps with atraumatic DeBakey jaws.



107-10860



107-10861



107-10862

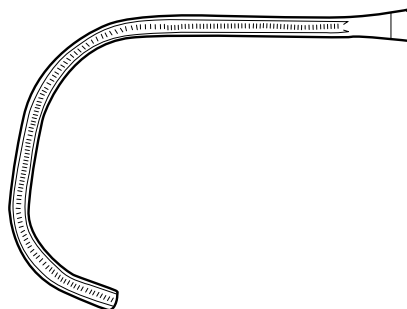
107-10860	Atraumatic	1 cm jaws	17,5 cm 7"
107-10861	Atraumatic	1,5 cm jaws	17,5 cm 7"
107-10862	Atraumatic	2 cm jaws	18,5 cm 7.25"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

**Lambert-Kay STILLE aorta anastomosklämmare** |  
**Lambert-Kay STILLE Aortic-Anastomosis Clamp**

Aortic anastomosis clamp with atraumatic DeBakey jaws.



107-10845

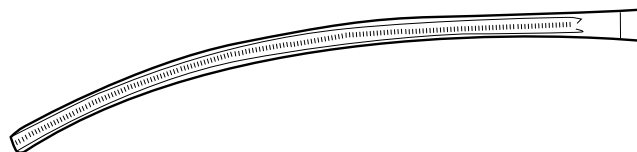
107-10845 Atraumatic 22 cm 8.75"



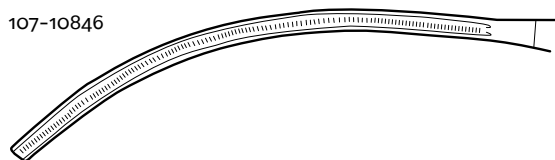
This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

**STILLE DeBakey aorta aneurysmklämmare** |  
**STILLE DeBakey Aortic-Aneurysm Clamp**

Aortic aneurysm clamp with atraumatic DeBakey jaws.

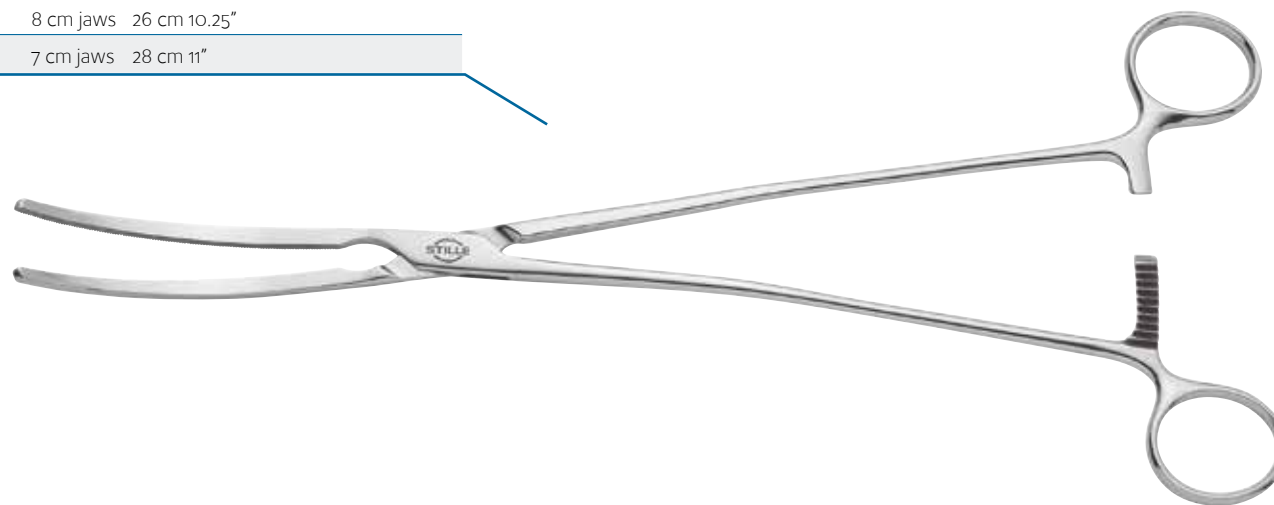


107-10846



107-10849

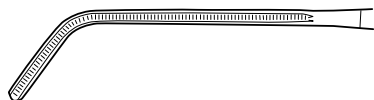
107-10846	Atraumatic	8 cm jaws	26 cm 10.25"
107-10849	Atraumatic	7 cm jaws	28 cm 11"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

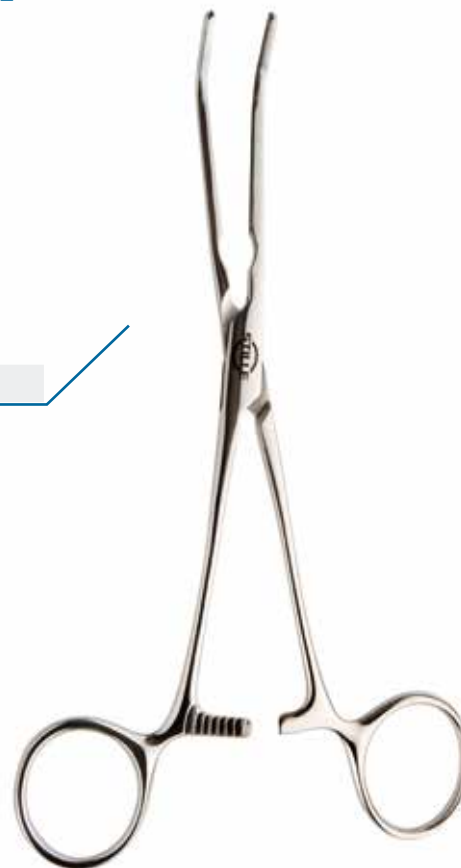
## Ericsson-STILLE carotisklämmare | Ericsson- STILLE Carotid Clamp

Carotid clamp with angled atraumatic DeBakey jaws.



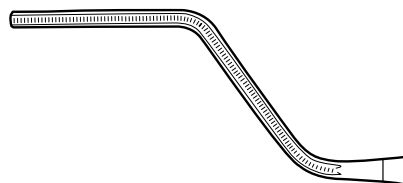
107-10880

107-10880 Atraumatic 17,5 cm 7"



**Ericsson-STILLE profunda arteria femoralis klämmare** | **Ericsson-STILLE Profunda Femoral Artery Clamps**

Profunda femoral artery clamp with atraumatic DeBakey jaws.



107-10898

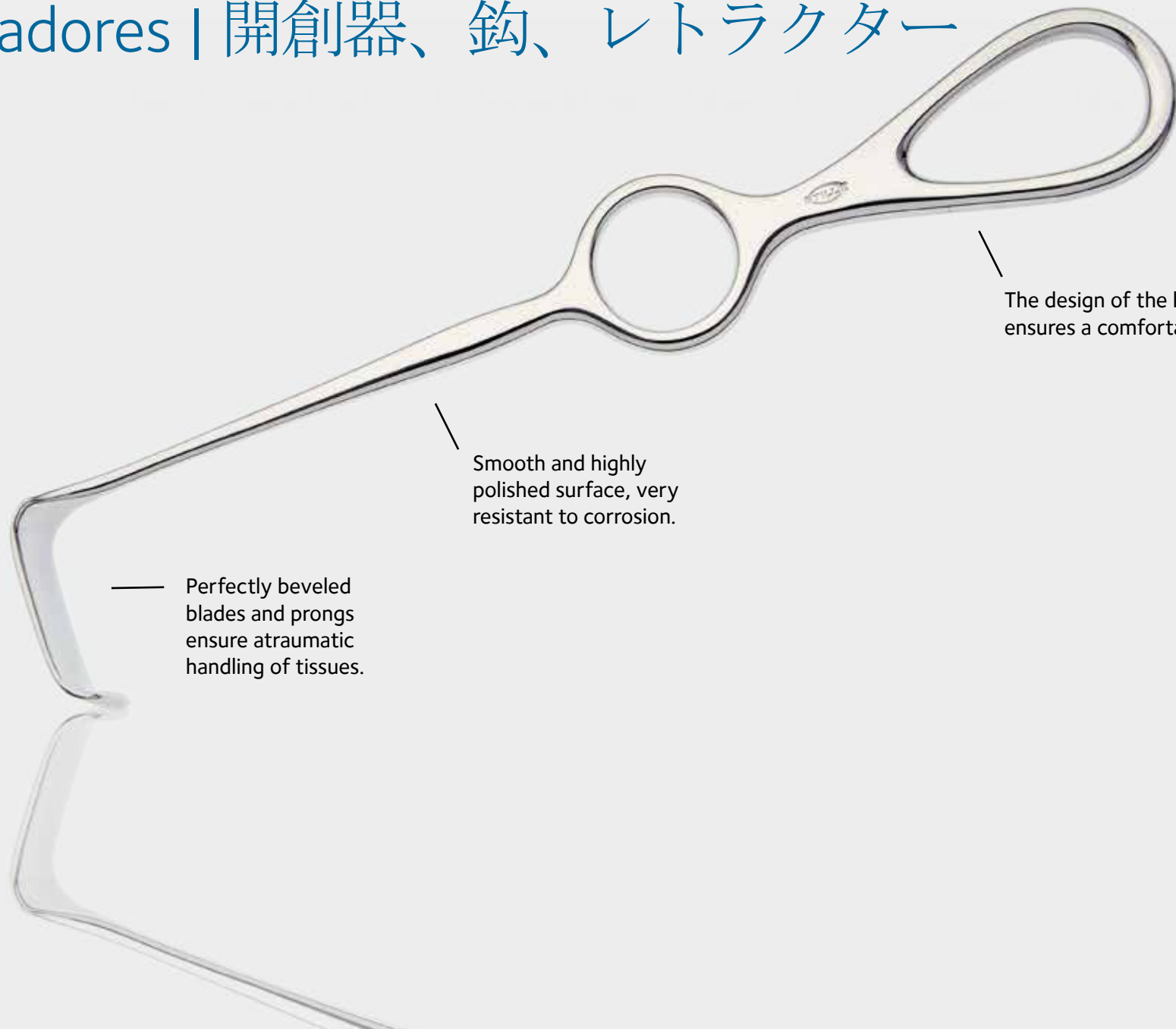
107-10898 Atraumatic 18 cm 7"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).



# Hakar | Retractors | Wundhaken | Divaricatori | Separadores | 開創器、鉤、レトラクター



The design of the handle ensures a comfortable grip.

Smooth and highly polished surface, very resistant to corrosion.

Perfectly beveled blades and prongs ensure atraumatic handling of tissues.



**DET ÄR VIKTIGT ATT HAKEN** håller undan vävnaden varligt och atraumatiskt. Därför måste blad, klor och skaft vara så mjukt utformade som möjligt. STILLES hakar har en design med perfekt rundade kanter och mjuk övergång till klor och blad. Ytan är alltid högglanspolerad för att effektivisera rengöringen och öka livslängden. Handtagen är särskilt utformade för att göra instrumenten bekväma att hantera. Flera modeller har försetts med ergonomiskt utformade handtag.

I sortimentet finns även ett antal självhållande hakar som exempelvis Adsonhakar, Weitlaner hakar och revbensspridare.

**IS IMPORTANT THAT A RETRACTOR** holds the tissue gently and without causing trauma. Therefore, the blade, teeth and handle must be designed and shaped as smoothly as possible. STILLE retractors are designed with perfectly rounded edges and smooth transitions to blade and teeth. The instrument surface is always highly polished, which streamlines cleaning and increases longevity. The handles are specifically designed to ensure the instruments are comfortable to use. Several models have been equipped with ergonomically designed handles.

The range also includes a number of self retaining models such as Adson retractors, Weitlaner retractors and rib spreaders.



### STILLE nervhake | STILLE Nerve Hook

Blunt nerve hook on long flat shaft.



108-24320

108-24320 Slightly curved blunt 22 cm 8.75"



### Love STILLE nervhake | Love STILLE Nerve Hook

Nerve root retractor with long flat shaft.

108-26048-7 7 mm 20,5 cm 8"

This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).



## Langenbeck STILLE hake | Langenbeck STILLE Retractor

General operating retractor with a variety of blade sizes.

108-24812-7	20x7 mm	21 cm 8.25"
108-24814-10	30x10 mm	21 cm 8.25"
108-24814-15	30x15 mm	21 cm 8.25"
108-24814-20	30x20 mm	21 cm 8.25"
108-24816-20	45x20 mm	21 cm 8.25"

This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

## Weitlaner STILLE hake | Weitlaner STILLE Retractor

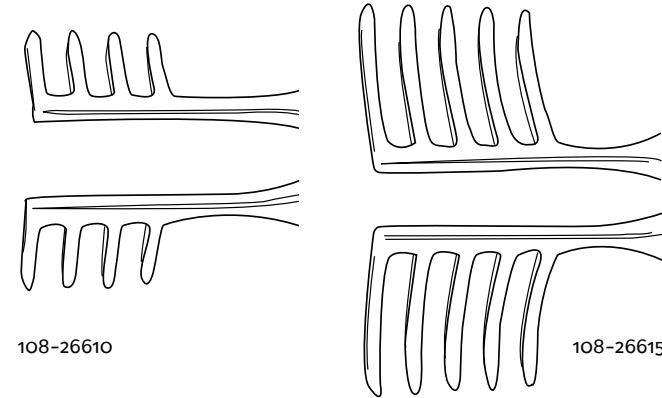
General purpose self-retaining retractor used in many procedures.

108-26252	2x3 sharp prongs	10.5 cm 4.25"
108-26253	2x3 blunt prongs	10.5 cm 4.25"
108-26254	3x4 sharp prongs	13.5 cm 5.25"
108-26255	3x4 blunt prongs	13.5 cm 5.25"
108-26256	3x4 sharp prongs	16.5 cm 6.5"
108-26257	3x4 blunt prongs	16.5 cm 6.5"



## Adson STILLE självhållande hake | Adson STILLE Self Retaining Retractor

Self retaining retractor with sharp prongs. Available in two different sizes.



108-26610	4x4 sharp prongs	25 mm	32 cm 12.5"
108-26615	5x5 sharp prongs	45 mm	32 cm 12.5"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

## Finochietto STILLE revbensspridare | Finochietto STILLE Rib Spreader

Sternum and rib spreader with interchangeable blades.



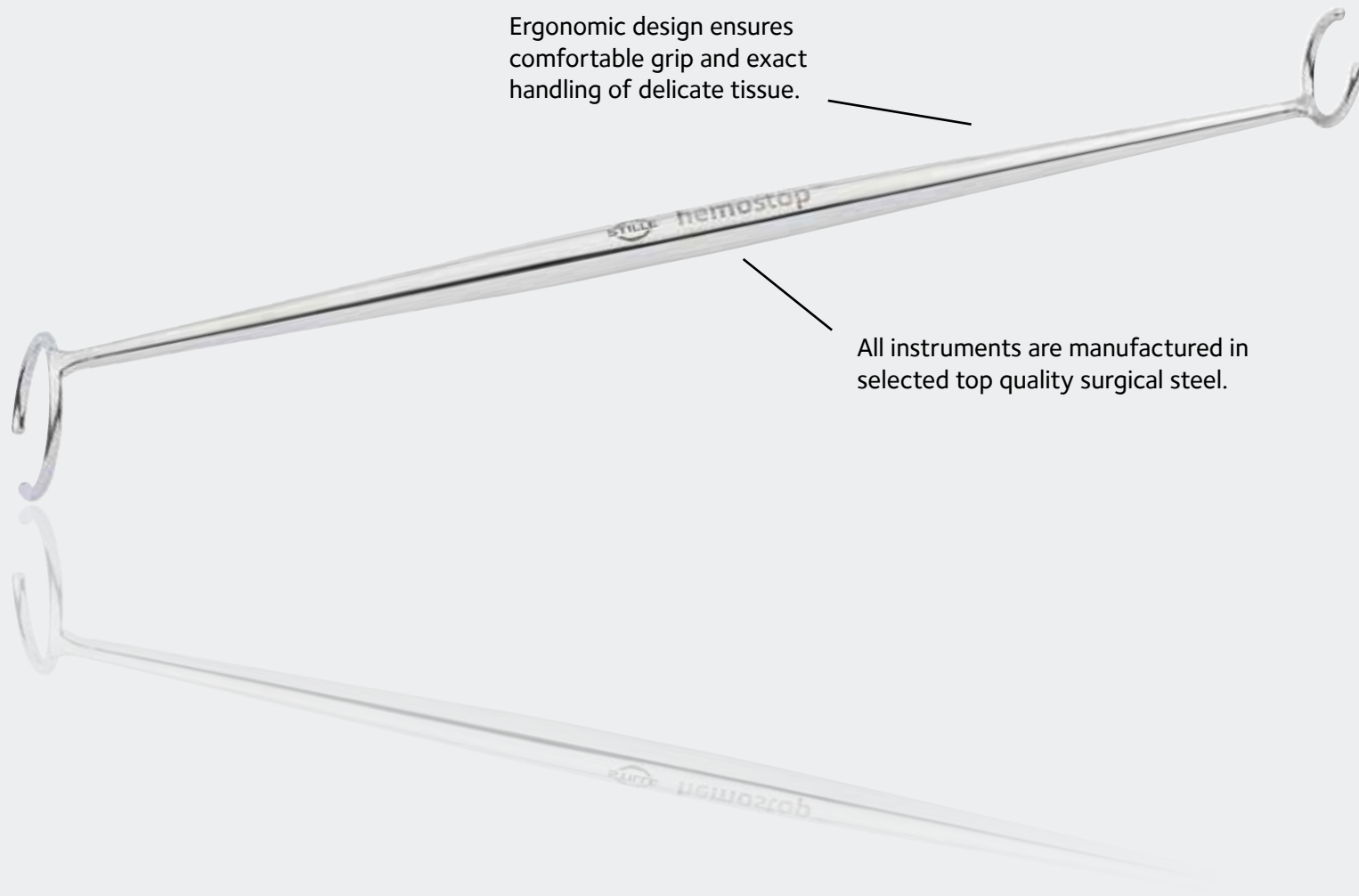
108-26931-80

108-26931-100

108-26931	Self-retaining	with blades 50x50 mm
108-26931-80	Blades	1 pair 80x50 mm
108-26931-100	Blades	1 pair 30x100 mm



Övriga instrument | Various instruments | Sonstige  
Instrumente | Altri strumenti | Instrumentos varios |  
様々な器具



Ergonomic design ensures comfortable grip and exact handling of delicate tissue.

All instruments are manufactured in selected top quality surgical steel.





**STILLE ERBJUDER** ett antal övriga instrument som komplement till huvudsortimentet för hjärta/kärl kirurgi. Här finns exempelvis unika produkter som STILLE Hemostop och STILLE dissektorer. Titta gärna i vår huvudkatalog för att se det kompletta sortimentet av övriga instrument och tillbehör.



**STILLE OFFERS** a number of various instruments as a complement to the main offering for cardio and vascular surgery. Included here among other products, STILLE Hemostop and STILLE dissectors. Please browse our general catalogue for the complete range of various instruments and accessories.



## STILLE Hemostop | STILLE Hemostop

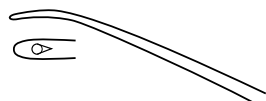
Designed as an aid to stemming complicated venous and arterial bleeding during open surgery. Relatively long to be able to reach down into the pelvis.

119-60001 Ring diameter 18/28 mm 24 cm 9.5"

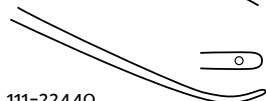


## STILLE dissektor | STILLE Dissector

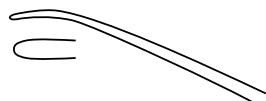
Double-ended dissector in several different models.



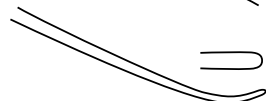
111-22440



111-22442



111-22444



111-22446



111-22440-18	Fine with hole	18 cm 7"
111-22440-24	Fine with hole	24 cm 9.5"
111-22442-19	Coarse with hole	19.5 cm 7.75"
111-22442-24	Coarse with hole	24 cm 9.5"
111-22444	Fine without hole	24.5 cm 9.75"
111-22446	Coarse without hole	24.5 cm 9.5"



This catalogue only presents a selection of the entire STILLE range of instruments suitable for cardio- and vascular surgery. For a complete presentation of all STILLE instruments, see our general product catalogue at [www.stille.se](http://www.stille.se).

# Numeriskt index | Numerical index | Nummernverzeichnis | Indice di numeri | Índice de números | 品番索引

## 101

Art nr	Page
101-8164	20
101-8200-25	18
101-8200-45	18
101-8200-60	18
101-8200-90	18
101-8200-125	18
101-8201-25	18
101-8201-45	18
101-8201-60	18
101-8201-90	18
101-8201-125	18
101-8378	16
101-8380-12	16
101-8380-15	16
101-8380-18	16
101-8380-20	16
101-8380-23	16
101-8380-121	16
101-8380-151	16
101-8380-181	16
101-8380-201	16
101-8380-231	16
101-8380-122	17
101-8380-152	17
101-8470	17
101-8490	19
101-8490-2	19

## 102

Art nr	Page
102-9025	26
102-9025-1	26
102-9077-20	26
102-9078-20	26
102-9340	27
102-9342	27
102-9354	27
102-9300	27
102-9302	27
102-9304	27
102-9312	27
102-9314	27
102-9316	27
102-9318	27
102-9320	27
102-9322	27
102-9308	27
102-9330	27
102-9845-15	29
102-9845-20	29
102-9845-25	29
102-9852-20	28
102-9852-25	28
102-9852-30	28
102-9855-20	28
102-9855-25	28

## 103

Art nr	Page
103-10026-121	32
103-10028-121	32
103-10030-121	32
103-10032-121	32
103-10032-181	32
103-10220-201	32
103-10222-201	32
103-10413-211	33
103-10413-241	33
103-10421-211	34
103-10422-211	34
103-10420-201	34
103-10425	34
103-10416	35
103-10430-241	35
103-10423-1	36
103-10423-2	36
103-10423-3	36
103-10423-4	36
103-10428-151	36

## 104

Art nr	Page
104-15565-151	43
104-15565-181	43
104-15565-201	43
104-15565-231	43
104-15566-151	43
104-15566-181	43
104-15566-201	43
104-15566-231	43
104-15571	44
104-15573-161	44
104-15573-181	44
104-15573-201	44
104-15585-161	45
104-15585-181	45
104-15585-221	45
104-15585-251	45

## 107

Art nr	Page
107-10655	48
107-10656	48
107-10665	48
107-10670	48
107-10671	48
107-10825	49
107-10826	49
107-10872	50
107-10873	50
107-10876	50
107-10695	51
107-10696	51
107-10697	51
107-10840	52
107-10841	52
107-10842	52
107-10871	53
107-10860	54
107-10861	54
107-10862	54
107-10845	55
107-10846	56
107-10849	56
107-10880	57
107-10898	58

## 108

Art nr	Page
108-24320	61
108-24812-7	62
108-24814-10	62
108-24814-15	62
108-24814-20	62
108-24816-20	62
108-26048-7	61
108-26252	63
108-26253	63
108-26254	63
108-26255	63
108-26256	63
108-26257	63
108-26610	63
108-26615	63
108-26931	64
108-26931-80	64
108-26931-100	64

## 111

Art nr	Page
111-22440-18	68
111-22440-24	68
111-22442-19	68
111-22442-24	68
111-22444	68
111-22446	68

## 117

Art nr	Page
117-A110-15	14
117-A110-18	14
117-A110-21	14
117-A111-15	14
117-A111-18	14
117-A111-21	14
117-A120-25	15
117-A120-45	15
117-A120-60	15
117-A120-90	15
117-A120-125	15
117-A125-25	15
117-A125-45	15
117-A125-60	15
117-A125-90	15
117-A125-125	15
117-B110-15	24
117-B110-18	24

117-B110-21	24
117-B111-15	24
117-B111-18	24
117-B111-21	24
117-B120-15	24
117-B120-18	24
117-B120-21	24
117-B121-15	24
117-B121-18	24
117-B121-21	24
117-B130-18	24
117-B130-21	24
117-B131-18	24
117-B131-21	24
117-B140-18	25
117-B140-21	25
117-B150-15	25
117-B150-18	25
117-B150-21	25
117-C110-15	40
117-C110-18	40
117-C110-21	40
117-C110-23	40
117-C111-15	40
117-C111-18	40
117-C111-21	40
117-C111-23	40
117-C120-15	40
117-C120-18	40
117-C120-21	40
117-C120-23	40
117-C121-15	40
117-C121-18	40
117-C121-21	40
117-C121-23	40
117-C130-19	41
117-C130-23	41
117-C130-25	41
117-C140-19	41
117-C140-23	41
117-C140-25	41

## 119

119-60001	67
-----------	----



**DR. CLARENCE CRAFOORD**, professor i thoraxkirurgi vid Karolinska institutet samt överläkare vid Sabbatsbergs sjukhus. En pionjär inom thoraxkirurgi som genomförde världens första operation av kärlmissbildning vid medfött hjärtfel. Utvecklade tillsammans med STILLE, bland annat pincetter och peanger som än idag bär hans namn.

**DR. CLARENCE CRAFOORD**, professor of thoracic surgery at the Karolinska Institute and Chief Physician at Sabbatsberg Hospital. A pioneer in thoracic surgery who conducted the world's first operation for vascular malformation of congenital heart defects. Developed in collaboration with STILLE forceps and artery forceps, which still bear his name.

# Garanti | Guarantee | Garantie | Garanzia | Garantie

## Hanteringsanvisningar

Följande råd och skötselansvisningar har framtagits för att ni skall få största möjliga nytta och glädje av samt optimal livslängd på kirurgiska instrument från STILLE. Dessutom är villkoret för STILLES garantiåtagande att instrumentet hanteras och sköts i enlighet med nedan angivna instruktioner.

1. Hantera instrument varsamt, detta gäller instrument i allmänhet och mikroinstrument i synnerhet.
2. Rengör instrumentet manuellt eller maskinellt så fort som möjligt efter användning. Låt ej föroreningar torka in på instrumentet. Rengöring med metoder som innehåller väteperoxid rekommenderas ej på instrument med svartkrom. Dessa kan bli flammiga, dock påverkas inte funktionen.
3. Förvara inte instrument i fuktigt miljö längre än absolut nödvändigt, t.ex. i avvaktan på transport till sterilcentral. Använd endast för ändamålet avsedda lösningar.
4. Låt inte instrument ligga i mekanisk spänning, t.ex. knäppa eller intrasslade i andra instrument. Det föreligger då risk för spänningskorrosion. Instrument med knäppen skall lämnas öppna. Lägg de tyngsta instrumenten underst med de lättare ovanpå. Mikrokirurgiska instrument skall aldrig läggas ovanpå varandra.
5. Vatten och vattenånga för rengöring, desinfektion och autoklivering kan innehålla salter, metaller och mineraler, vilka kan orsaka korrosion och missfärgningar. Kontrollera vattenkvaliteten. Hårt vatten bör mjukgöras. Slutsköljning av instrument med demineraliserat vatten rekommenderas.
6. Följ alltid fabrikantens anvisningar vid användning av diskdesinfektor och diskmedel. Använd ett diskmedel med pH-värde mellan 8-10,5 i korrekt dosering enligt tillverkarens anvisningar. Förvara inte instrumentet under längre tid i lösningen än vad fabrikanten angivit. Skölj, helst med demineraliserat vatten. Torka instrumentet omedelbart.
7. Använd endast för ändamålet avsedda desinfektionslösningar vid manuell rengöring. Var noga med att följa fabrikantens anvisningar vad gäller dosering och tid. Förvara inte instrumentet under längre tid i lösningen än vad fabrikanten angivit. Skölj, helst med demineraliserat vatten. Torka instrumentet omedelbart.
8. Vid användning av ultraljud för rengöring skall instrumentet vara helt täckt med vätska samt vara öppet. Instrument med ytbeläggning skall ej rengöras i ultraljud. Skölj, gärna med demineraliserat vatten. Torka noga. Följ fabrikantens anvisningar.
9. Kontrollera instrument med avseende på föroreningar, repor, missfärgningar, sprickor, korrosion.
10. Kontrollera varje enskilt instruments funktion.
11. Använd endast instrumentborstar. Stålull får aldrig användas.
12. Anolj instrument, på ställen där metall nöter mot metall, efter varje användning. Anoljning görs lämpligen omedelbart före sterilisering. Använd gärna STILLES instrumentolja. Oljan måste ha en flampunkt över 135°C. Använd endast ringa mängd olja på ytor som möts vid funktion (saxskär, boxlås, skruvar, spärrlås). Torka bort överflödiga olja för undvikande av kladdiga instrument samt fettfläckar på autoklaveringsförpackningen.
13. Följ noga fabrikantens anvisningar vid autoklivering. Var noga med att inte packa instrumenten hårt. Instrument skall autoklaveras "öppna" för

att ångan skall kunna nå alla delar av ett instrument.

14. Hetluftsterilisering rekommenderas ej. Hög temperatur påverkar metallerna.
15. Väteperoxidsterilisering rekommenderas ej för svartkromade instrument. Dessa kan bli flammiga, dock påverkas inte funktionen.
16. Nya instrument måste rengöras, inspekteras, anoljas samt steriliseras före första användning.
17. Använd endast professionell reparatör/verkstad för service och reparationer. T.ex. måste Super Cut -saxar slipas på ett speciellt sätt, annars är det lätt att förstöra eggen. Vid felaktigt utförd reparation/ service gäller ej STILLES garantiåtagande!

## Garanti

Med avseende på utförande och material lämnar vi garanti på kirurgiska handinstrument av egen tillverkning. I en period av 30 år efter inköp, ersätter eller reparerar vi kostnadsfritt ett skadat instrument om skadan finnes orsakad av fel i utförande eller material. Normal förslitning omfattas inte av vår garanti. Utfästelsen gäller under förutsättning att instrumentet används för avsett ändamål samt vårdas och lagras korrekt och att skriftlig anmälan görs till STILLE inom 30 dagar från skadetillfället.

## Instrument Care

The following advice and care instructions have been drawn up to achieve the maximum utilization and optimal length of life from STILLE's surgical instruments. In addition, one of the conditions of STILLE's guarantee commitments is that instruments are handled and cared for according to the instructions stated below.

1. Handle instruments carefully. This applies to instruments in general but particularly to micro instruments.
2. Clean instruments manually or by machine as soon as possible after use. Do not allow contaminants to dry on instruments. Cleaning with any method containing hydrogen peroxide is not recommended for black chrome plated instruments (eg SuperCut scissors).
3. If cleaning must be delayed, store the instruments in an appropriate solution. Do not just use water.
4. Do not allow instruments to remain under mechanical stress since this increases the risks for corrosion and damage. Instruments must not be allowed to lie in a disorganized manner. Instruments with ratchets must be left open. The heaviest instruments on the bottom with lighter instruments above. Microsurgical instruments should never be laid on top of each other.
5. Water and steam used for cleaning, disinfection and auto-claving may

contain salts, metals and minerals that can cause corrosion and discoloration. Check the quality of the water; hard water should be softened. Final rinsing of instruments with demineralized water is recommended.

6. Always follow the manufacturer's instructions when using disinfectants and detergents. Use a detergent with a pH-value between 8-10.5 in correct dosage according to the manufacturer's instructions. Do not store the instrument in the solution longer than indicated by the manufacturer. Rinse, preferably with demineralized water. Dry the instrument immediately.
7. Only use disinfection solutions intended for this purpose. Follow the manufacturer's instructions. Rinse, ideally with demineralized water. Dry the instruments.
8. When using ultrasound for cleaning, instruments should be opened and completely covered with cleaning solution. Coated instruments should not be cleaned in ultrasound. Rinse, ideally with demineralized water. Dry carefully. Follow the manufacturer's instructions.
9. Check instruments for contaminants, scratches, discoloration, cracks and corrosion.
10. Check the function of each individual instrument.
11. Use only instrument brushes. Steel wool should never be used.
12. After the cleaning process, lubricate the instruments where metal is in contact with metal. Use preferably STILLE instrument oil. The oil must have a flashpoint above 135 °C. Use only small amounts of oil on surfaces that are in contact during function (scissors edges, box locks, screws). Clean off excess oil to avoid oily instruments and oily stains on autoclave packaging. If a water-soluble lubricant is used instead of instrument oil, the solution should be diluted with demineralized water. Follow the manufacturer's instructions.
13. Follow the manufacturer's instructions for autoclaving. Instruments should be autoclaved open to allow steam to gain access to all parts of the instruments.
14. Hot air sterilisation is not recommended, as high temperature will affect the metal.
15. Hydrogen peroxide sterilisation is not recommended for black chrome plated instruments. These can become stained although function will not be affected.
16. New instruments must be cleaned, inspected, lubricated and sterilised before they are used for the first time.
17. Use only a professional instrument engineer/workshop for service and repairs. For example, Super Cut scissors must be ground in a special way otherwise the edges may be destroyed. If repairs/service are incorrectly carried out, STILLE's guarantee commitments no longer apply!

## Guarantee

Surgical hand instruments manufactured by STILLE carry a guarantee in respect of materials and workmanship. For a period of 30 years after purchase, we will replace or repair a damaged instrument free of charge if the damage is found to have been caused by a defect in materials or workmanship. The guarantee is conditional on the instrument being used for the purpose intended, is cared for and stored correctly and that any claims are made in writing within 30 days of the damage occurring.

## Gebrauchsanweisungen

Die folgenden Ratschläge und Gebrauchsanleitungen haben wir für Sie gemacht, damit Sie den grösstmöglichen Nutzen und Freude, sowie eine optimale Lebensdauer an chirurgische Instrumente von STILLE haben werden. Unsere Garantie ist auch mit der Bedingung verbunden, dass unsere Instrumente nach unseren Instruktionen behandelt und gepflegt werden.

1. Gebrauchen Sie die Instrumente mit Vorsicht, ganz besonders die Mikroinstrumente.
2. Beseitigen Sie den Schmutz, manuell oder maschinell, direkt nach Gebrauch. Lassen Sie den Schmutz nie in das Instrument eintrocknen. Für schwarz verchromte Instrumente (z. B. SuperCut-Scheren) wird eine Reinigung mit Wasserstoffperoxid nicht empfohlen.
3. Lassen Sie die Instrumente nie länger als notwendig in feuchten Zustand liegen, z.B. beim Abwarten auf Transport zur Sterilzentrale. Benützen Sie nur die für das Instrument bestimmten Desinfektionsmittel.
4. Lassen Sie die Instrumente nicht in mechanischer Spannung, z.B. zusammengespannt oder mit anderen Instrumenten durcheinander liegen. Es kann sonst zu Spannungskorrosion kommen. Legen Sie die schwersten Instrumente nach unten und die leichteren oben drauf. Mikrochirurgische Instrumente dürfen niemals aufeinander liegen.
5. Wasser und Wasserdampf für Reinigung, Desinfektion und Sterilisierung können Salze, Metalle und Minerale enthalten die Korrosion und Verfärbungen verursachen können. Kontrollieren Sie die Wasserqualität. Hartes Wasser muss enthärtet werden. Für die Schlusspülung des Instrumentes empfehlen wir demineralisiertes Wasser.
6. Folgen Sie immer den Anweisungen des Herstellers bei Verwendung von Desinfektions- und Reinigungsautomaten, sowie beim Spülmittel. Verwenden Sie ein Reinigungsmittel mit einem pH-Wert von 8 - 10,5. Dosierungsangaben des Herstellers beachten! Die Instrumente dürfen nicht länger als vom Hersteller angegeben in der Lösung liegen. Das Spülen sollte mit vollentsalztem Wasser erfolgen. Trocknen Sie das Instrument sofort.
7. Benützen Sie nur die für das Instrument vorgeschriebene Desinfektionslösung bei manueller Reinigung. Richten Sie nach den Anweisungen des Herstellers wegen Dosierung und Zeit. Die Instrumente dürfen nicht länger als vom Hersteller angegeben in der Lösung liegen. Spülen Sie am besten mit demineralisiertem Wasser. Trocknen Sie das Instrument hinterher.
8. Bei Ultraschallbehandlung muss das Instrument ganz in der Lösung und offen liegen. Beschichtete Instrumente dürfen nicht mit Ultraschall gereinigt werden. Spülen Sie mit demineralisiertem Wasser nach. Seien Sie sorgfältig beim Trocknen. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
9. Kontrollieren Sie das Instrument auf Schmutz, Risse, Verfärbungen, Brüche und Korrosion.
10. Kontrollieren Sie jede einzelne Funktion des Instrumentes.
11. Bei der Reinigung verwenden Sie nur besondere für Instrumente geeignete Bürsten. Stahlwolle darf nie gebraucht werden. Es kann sonst zu Rissen und Eisenspänen auf dem Instrument kommen, was zur Korrosion führen kann.
12. Ölen Sie das Instrument leicht ein an Stellen, wo sich das Metall trifft (z.B. Scherenblätter, Box-Schlösser, Schrauben, Rasten) nach jedem Gebrauch. Die Einölung wird am besten vor der Sterilisierung vorgenommen. Wir empfehlen die Verwendung von Instrumentenöl von STILLE. Das Öl muss einen Entflammbarkeitsgrad von über 135 Grad Celsius haben. Trocknen Sie überflüssiges Öl auf, um schmierige Instrumente und Fettflecke auf den Steril-Verpackungen zu vermeiden.
13. Folgen Sie den Anweisungen des Herstellers sehr genau bei der Sterilisierung. Es ist wichtig das man die Instrumente nicht zu hart packt. Die

Instrumente sollen in offenem Zustand sterilisiert werden, damit der Dampf an alle Teile des Instrumentes kommt.

14. Wir empfehlen keine Heissluftsterilisierung. Die hohen Temperaturen schaden dem Metall.
15. H<sub>2</sub> O<sub>2</sub> Sterilisierung empfehlen wir nicht für schwarzverchromte Instrumente. Sie können flammig werden. Die Funktion wird dagegen nicht beeinträchtigt.
16. Neue Instrumente müssen gereinigt, kontrolliert, eingeölt und sterilisiert werden vor dem ersten Gebrauch.
17. Für Service und Reparaturen machen Sie nur von professionellen Rateuren/Werkstätten Gebrauch. Z.B. müssen Super Cut-Scheren speziell geschliffen werden, damit die Schneide nicht zerstört wird. Bei falsch ausgeführter Reparatur/Service gilt nicht die STILLE-Garantie.

## Garantie

Wir übernehmen, auf Ausführung und Material von chirurgischen Instrumenten eigener Herstellung eine Garantie von 30 Jahren d.h., wir ersetzen oder reparieren kostenlos beschädigte Instrumente, bei denen die Ausführung oder das Material fehlerhaft ist. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiss. Die Garantieverpflichtung ist gültig unter der Voraussetzung, dass die Instrumente für vorgesehenen Zweck verwendet und fachgemäss gepflegt werden, sowie dass eingetretener Schaden uns innerhalb von 30 Tagen schriftlich mitgeteilt wird.

## Trattamento degli strumenti chirurgici

I seguenti consigli e prescrizioni permettono di ottenere le migliori prestazioni e una lunga durata degli strumenti chirurgici STILLE. La garanzia STILLE é valida solo se vengono rispettate le istruzioni indicate.

1. Trattare tutti gli strumenti chirurgici con cura, in particolare gli strumenti per microchirurgia.
2. Pulire lo strumento immediatamente dopo l'utilizzo, a mano o meccanicamente. Non permettere alle impurità di indurire sugli strumenti. Non utilizzare prodotti contenenti perossido di idrogeno per la pulizia di strumenti con cromatura nera (ad esempio forbici SuperCut).
3. Non lasciare gli strumenti in ambiente umido più di quanto sia necessario, ad es. in attesa di essere trasportati al centro di sterilizzazione. Usare soluzioni appropriate, non acqua.
4. Per evitare il rischio di corrosione per tensione, non sottoporre lo strumento a tensione meccanica: in stato chiuso o intricato con altri strumenti. Strumenti a cremagliera devono rimanere aperti. Posare gli strumenti leggeri sopra quelli più pesanti. Gli strumenti per microchirurgia vanno sistemati uno vicino a l'altro.
5. Acqua e vapore utilizzato per la pulitura, la disinfezione e nell'autoclave possono contenere sali, metalli e minerali, i quali possono provocare cor-

rosione e colorazioni. Verificare le caratteristiche dell'acqua. L'acqua che contiene una concentrazione troppo elevata di sali e di cloro deve essere filtrata e trattata. Si consiglia l'uso di acqua demineralizzata, soprattutto per la risciacquatura finale.

6. All'uso di prodotti per la disinfezione e la pulitura rispettare sempre le prescrizioni del produttore. Utilizzare un detergente con pH 8-10,5, dosaggio secondo le istruzioni del produttore. Non lasciare lo strumento nella soluzione più a lungo di quanto indicato dal fabbricante. Risciacquare, preferibilmente utilizzando acqua demineralizzata. Asciugare immediatamente.
7. Per la pulitura manuale usare unicamente soluzioni disinfettanti prescritte. Seguire attentamente le istruzioni per quanto riguarda la dose e la durata. Non lasciare gli strumenti nella soluzione più a lungo di quanto prescritto. Sciacquare con acqua demineralizzata e asciugare immediatamente.
8. Per la pulitura ad ultrasuoni lo strumento deve essere aperto e completamente immerso nella soluzione. Gli strumenti rivestiti non devono essere puliti ad ultrasuoni. Risciacquare con acqua demineralizzata e provvedere ad un'asciugatura completa e immediata.
9. Controllare che non ci siano residui, scalfitture, scolorimenti, fessure o macchie di corrosione sullo strumento.
10. Controllare il funzionamento di ogni strumento individualmente.
11. Usare unicamente spazzole morbide per strumenti - mai spugne o spazzole metalliche
12. Lubrificare lo strumento dopo ogni uso, nei punti di contatto tra le parti metalliche, immediatamente prima della sterilizzazione. Si consiglia olio STILLE per strumenti. In ogni caso si deve usare olio con punto d'infiammabilità superiore a 135 ° C. È sufficiente una goccia sulle superficie a contatto (filo delle forbici, cerniere ad incastro, fermagli, vite e tacche d'arresto). Rimuovere l'olio eccessivo per evitare strumenti grassi e macchie sul materiale d'imballaggio per l'autoclave.
13. Rispettare scrupolosamente le prescrizioni del costruttore degli sterilizzatori. Non imballare troppo forte. Gli strumenti devono essere aperti durante la sterilizzazione, permettendo al vapore di raggiungere tutte le parti dello strumento.
14. Sconsigliamo sterilizzazione a secco. Temperature alte possono alterare la struttura del metallo.
15. La sterilizzazione con acqua ossigenata non é consigliabile per strumenti cromati di nero. Detta procedura non compromette la funzione, ma le superficie nere si scoloriscono.
16. Strumenti nuovi devono essere puliti, controllati, oliati e sterilizzati prima del primo uso.
17. Riparazioni e manutenzione devono essere eseguite da professionali. Per esempio le forbici Super Cut (una lama da forcice e una lama da coltello) devono essere affilate in modo speciale per non rovinare il filo. La garanzia STILLE non é valida per riparazioni effettuate in modo erraneo.

## Garanzia

Lo strumentario chirurgico della nostra propria produzione é coperto da una garanzia di 30 (Trenta) anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o di qualità del materiale usato. Ci impegniamo a ripararlo o a rimpiazzarlo a nostre spese, sempre se é un difetto di produzione o di materiale. La garanzia non copre il logoramento normale, neppure difetti dovuti a mancata manutenzione. Questo impegno é valevole a condizione che gli strumenti siano usati per lo scopo previsto e che siano custoditi e mantenuti in modo professionale, e che il reclamo per iscritto ci pervenga entro 30 giorni a partire dalla data di constatazione del guasto.

## Tratamiento del instrumental quirúrgico

Hemos desarrollado los siguientes consejos e instrucciones de mantenimiento para que Ud. obtenga el mayor rendimiento y duración de los instrumentos quirúrgicos de STILLE. Asimismo, el compromiso de garantía de STILLE sólo es válido si el instrumento se utiliza y cuida según las instrucciones indicadas a continuación.

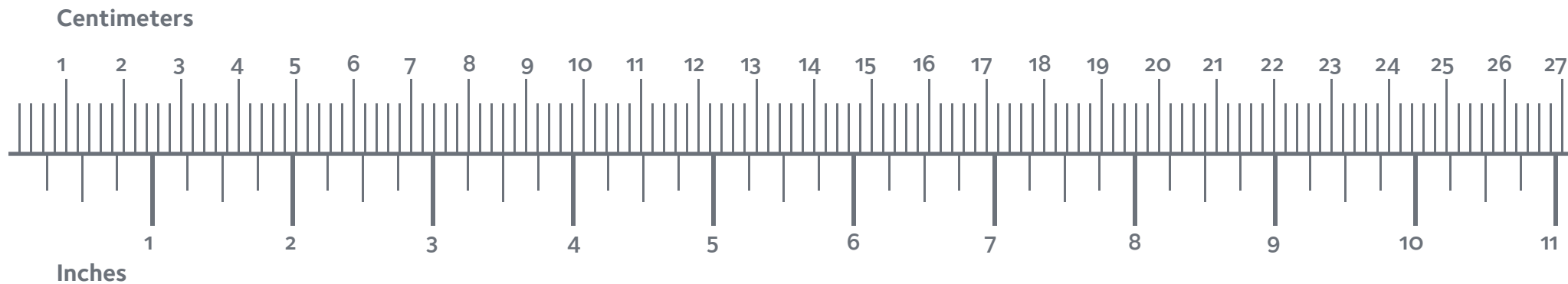
1. Trate el instrumento con cuidado. Este punto es aplicable a todos los instrumentos en general y a los microinstrumentos en particular.
2. Limpie el instrumento, a mano o a máquina, tan pronto como sea posible tras su utilización. No deje secar partículas extrañas en el instrumento. No se recomienda ningún método de limpieza que contenga hidrógeno de peróxido para instrumentos de cromadura negra (ej: Tijeras SuperCut).
3. No conserve el instrumento en un ambiente húmedo más tiempo del necesario, por ej. mientras espera su transporte a la central de esterilización. Utilice únicamente los métodos adecuados para cada caso.
4. No deje los instrumentos en tensión, por ej. cerrados o enredados con otros instrumentos. En estos casos aumenta el riesgo de corrosión. Los instrumentos con cierre deben dejarse abiertos. Coloque los instrumentos más pesados debajo y los más ligeros encima. No coloque nunca los instrumentos microquirúrgicos unos encima de otros.
5. El agua y vapor de agua para la limpieza, desinfección y esterilización con autoclave pueden contener sales, metales y minerales que pueden provocar corrosión y manchas. Controle la calidad del agua. El agua dura debe ablandarse. Se recomienda el enjuague final del instrumento con agua desmineralizada.
6. Siga siempre las instrucciones del fabricante al usar productos desinfectantes y de limpieza. Utilice un detergente con un pH comprendido entre 8-10,5 a una dosis correcta según las instrucciones del fabricante. No almacene el instrumento en la solución por un tiempo mayor al indicado por el fabricante. Remoje, preferiblemente con agua desmineralizada. Seque el instrumento inmediatamente.
7. Al limpiar a mano, utilice únicamente soluciones desinfectantes adecuadas. Siga las instrucciones del fabricante en lo que respecta a dosificación y tiempo. No tenga el instrumento en la solución más tiempo del indicado por el fabricante. Enjuáguelo, preferentemente con agua desmineralizada. Seque el instrumento inmediatamente.
8. En caso de utilizar ultrasonido para la limpieza del instrumento, éste debe estar abierto y completamente cubierto con la solución de limpieza. Instrumentos con revestimiento no deben ser limpiados con ultrasonido (ej: instrumentos con niquelado). Enjuáguelo, preferentemente con agua desmineralizada. Séquelo cuidadosamente. Siga las instrucciones del fabricante.
9. Controle el instrumento para evitar la aparición de suciedad, rayas, manchas, estrías y corrosión.
10. Controle la función de cada instrumento por separado.
11. Utilice únicamente cepillos para instrumentos. No utilice nunca estropajos de acero.
12. Después de cada uso, ponga aceite en el instrumento en los lugares en los que el metal esté en contacto con metal. El mejor momento para poner aceite es justo antes de la esterilización. Utilice preferentemente el aceite para instrumentos de STILLE. El aceite debe tener un punto de inflamación por encima de 135°C. Utilice el aceite con moderación en superficies que entran en contacto durante el uso (hojas, cierres y tornillos). Quite el

aceite sobrante para evitar tener instrumentos grasientos y la aparición de manchas de grasa en el envase de esterilización con autoclave.

13. Siga las instrucciones del fabricante en la esterilización con autoclave. No coloque demasiados instrumentos a la vez. Durante la esterilización con autoclave, los instrumentos deben estar "abiertos" para que el vapor llegue a todos los rincones de cada instrumento.
14. No se recomienda la esterilización con aire caliente. Las elevadas temperaturas repercuten en el metal.
15. No se recomienda la esterilización con peróxido de hidrógeno para instrumentos de cromo negro. El color de estos instrumentos puede cambiar, aunque su funcionalidad no se vea afectada.
16. Antes de su primera utilización, limpie, controle, ponga aceite y esterilice todos los instrumentos nuevos.
17. Utilice únicamente un especialista/taller profesional para servicio y reparaciones. Por ej. las tijeras de Super Cut deben afilarse de modo especial, en caso contrario es fácil destruir la parte cortante. Si una reparación/servicio se realiza de modo incorrecto, la garantía de STILLE no es válida.

## Garantie

El instrumental quirúrgico de nuestra propia fabricación tiene una garantía de 30 (Treinta) años contra cualquier defecto de manufacturación o calidad del material empleado, obligándonos a reemplazarlo o repararlo sin cargo alguno, siempre que sea debido a defectos del material o de su fabricación. El desgaste normal por su uso, queda excluido de dicha garantía. Esta garantía queda condicionada a que el instrumental sea utilizado para la finalidad prevista siendo cuidado y conservado de acuerdo con nuestras instrucciones y debiendo comunicar su deterioro por escrito dentro de los 30 días a partir del mismo.



## **STILLE Surgical Instruments**

– Specialty Instruments for Cardio and Vascular Surgery

Edition 1.0, May 2016

Photos: Åke Gunnarsson, Vue and Jonas Frid, Studio Roland, Indoc

Copy: Maria Howard-Lindberg, Beep AB

Graphic design: Lena-Maria Trast, Formfarmen AB ,

Anna Bergström Design och Kommunikation AB

Printing: Arkitektkopia AB

Paper on cover: Profi Silk 300g. Paper, inlet: Profi Gloss 130g

Printed in Sweden 2016. Article number: 950-02-01

© STILLE AB 2016





“Det var ett intensivt arbetsamt liv, som Albert Stille kunde blicka tillbaka på när han 1880 lämnade över den tekniska ledningen av sin firma till sonen Max. Från morgon till kväll var han på verkstaden och på kontoret, knappast unnande sig någon ro ens under måltiderna. Arbetet följdes av stor framgång tack vare hans gedigna kunskaper, hans utomordentliga skicklighet i yrket och hans konstnärssinne. När det gällde att finna på nya metoder och nya instrument svek aldrig hans intresse, och han lät sig ej avskräckas av någon svårighet.”

Ur “STILLE 1841-1941 – Återblick på en hundraårig verksamhet”

“It was a hectic working life that Albert Stille looked back on in 1880 when he handed over the technical management of the company to his son Max. From morning to night he was at the shop and in the office, scarcely allowing himself to rest even at mealtime. The work was followed by great success due to his extensive knowledge, his outstanding skill in the profession and his inventive mind. When it came to finding new methods and new instruments his interest remained strong, and he allowed himself not to be discouraged by any difficulty that arose.”

From “STILLE 1841-1941 - Flashback on a century of operation”



**HANTVERK HELA VÄGEN.** Att skapa kvalitetsinstrument är ett hantverk hela vägen – från instrumentmakaren till kirurgen. Passionen, yrkesskickligheten och fingertoppskänslan har de gemensamt. Och genom deras nära samarbete vidareutvecklas instrumenten. Sortimentet i denna katalog är inriktat mot hjärta/kärl kirurgi. Gediget hantverk, suverän funktion och överlägsen kvalitet är de unika instrumentegenskaper som gör att STILLE efterfrågas av kirurger över hela världen.



**CRAFTSMANSHIP ALL THE WAY.** Creating quality instruments is an art form every step of the way – from the instrument maker to the surgeon. Passion, professionalism and flair are common attributes. And through their close collaboration these precision instruments are fine-tuned and developed further. The product range in this catalogue is focused on cardio- and vascular surgery. True craftsmanship, outstanding performance and superior quality are the unique characteristics that make STILLE the hands down choice of surgeons worldwide.



Surgical Perfection. For life.

#### STILLE AB

Ekbacken 11  
SE-644 30 Torshälla, Sweden  
Phone: +46 8 588 580 00  
Fax: +46 8 588 580 05  
info@stille.se

[www.stille.se](http://www.stille.se)

#### Stille Surgical Inc.

915 Parkview Blvd  
Lombard, IL 60148  
United States  
Phone: 1.800.6651614

#### Distributed by: